

AUER ORA

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 11 - 18. Jahrgang / 18° anno - Monatlich / Mensile I.P.



OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT UM EINE WICHTIGE EINRICHTUNG REICHER
IMPORTANTE AMPLIAMENTO DELLA SCUOLA SUPERIORE AGRARIA



REINHOLD STAINER

Bürgermeister Roland Pichler bedankt sich für den neuen Zubau zu dieser wertvollen Einrichtung

THEMA

OBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT UM EINE WICHTIGE EINRICHTUNG REICHER

Einweihung des Erweiterungsbaus am Happacherhof

REINHOLD STAINER

AM DIENSTAG, den 22. Oktober, konnten nach ein-jähriger Bauzeit die neuen Räumlichkeiten für die Oberschule für Landwirtschaft ihrer Bestimmung übergeben werden.

AUSBAU VON STALL UND STADEL

Aus Stall und Stadel, einer Baustruktur aus den Anfängen des 17. Jahrhunderts, werden dringend notwendige Klassen- und Übungsräume gewonnen. Neben 8 Unterrichtsräumen sind auch 4 Spezialräume für das Arbeiten in der Milchverarbeitung, in einer Hofbrennerei und im Bereich EDV entstanden. Dabei ging es um ein behutsames architektonisches Vorgehen, um den denkmalgeschützten Gebäudekomplex des Happacherhofes so schonend als möglich für die neuen Aufgaben herzurichten. Dies betonte Landesrat Florian Mussner in seinen Ausführungen. Die Investitionen, die



REINHOLD STAINER

Landeshauptmann Luis Durnwalder

das Land hier getätigt hat, belaufen sich auf 2,4 Mio. Euro und reiht sich in die seit über 40 Jahren konsequent geförderten Bereiche, wie Schule, Sanität und Infrastrukturen ein, dies ist auch der Garant für eine zukunftsorientierte Basis für unser Land. Dabei

kam es gerade hier in Auer in einer optimalen Zusammenarbeit zwischen der Oberschule unter der Leitung von Dr. Franz Tutzer und dem Land zu einer besonders gelungenen Synergie. »Wenn im Landeshaushalt an die 20% für Bildung ausgewiesen sind« betonte Landesrätin Sabina Kaslatzer Mur, »so stellt dies einen soliden Grundstock dar und garantiert die Schaffung und den Fortbestand von Arbeitsmöglichkeiten für unsere Jugend.«

RÜCKBLICK UND AUFSTIEG DER SCHULE

Direktor Dr. Franz Tutzer gibt einen kurzen Überblick zu den einzelnen Etappen seit der Gründung der Schule im Jahre 1981 mit den stets wechselnden Standorten und den rasch ansteigenden Schülerzahlen. Die damit verbundenen enormen Raumprobleme konnten nur in einer guten Zusammenarbeit mit der

Gemeindeverwaltung, die ein Ausweichen in andere Gebäude möglich machte, einigermaßen gelöst werden. Ein optimaler Lehrbetrieb war damit allerdings nicht aufrecht zu halten.

SCHLOSS BAUMGARTEN UND HAPPACHERHOF

Die großen Verbesserungen gab es erst mit dem Bezug des umgebauten und sanierten Schloss Baumgarten sowie mit der Aktivierung des Übungshofes am Happacherhof (ex Bottahof), der anfänglich von der Verwaltung des Versuchszentrums Laimburg übernommen wurde. Heute wird mit diesem vorläufig letzten Ausbau endlich die Möglichkeit geschaffen, alle 26 Schulklassen samt Spezialräumen im eigenen Haus unterzubringen, noch dazu in einem sehr schönen Ambiente, dessen Ästhetik für die 600 Schüler einen zusätzlichen Gewinn darstellt.

DANKESCHÖN AN ALLE BETEILIGTEN

Tutzer bedankt sich bei seinen Lehrkräften, die in den Wochen und Tagen vor der Inbetriebnahme des neuen Baukörpers Hervorragendes geleistet haben. Der Dank geht auch an alle am Umbau Beteiligten, wobei dem Architekten Josef March für seine behutsame Vorgangsweise in der Verbindung zwischen Funktion und Erhalt der alten Bausubstanz ein besonderes Lob zukommt.

Ein besonderer Dank geht auch an den Landeshauptmann Luis Durnwalder, der auf seine Weise diese für das Land sehr wichtige Einrichtung erst ermöglicht hat. Der

Landeshauptmann sagt: »Wenn es ursprünglich zur Gründung der Schule auch viele kritische Stimmen gegeben hat, so zeigt die große Schülerzahl doch, dass die Entscheidung absolut richtig war. Wenn jetzt noch der Ausbau des Schülerheims ansteht, dann ist das einfach anzugehen. Heute werden bereits viele wichtigen Stellen im Lande mit Führungskräften aus dem Absolventenkader der Oberschule besetzt, während früher diese Fachausbildung in S. Michele a.E oder an den Instituten in Klosterneuburg bei Wien und Geisenheim am Rhein eingeholt werden musste.«

Gerade in dieser Woche pflegt die Schule eine Woche der Partnerschaft mit der Höheren Bundeslehr- und Versuchsanstalt für Obst- und Weinbau Klosterneuburg, begleitet vom dortigen Direktor Dr. Reinhard Eder, ein Zeugnis internationaler Anbindung mit regem Erfahrungs- und Wissenstransfer für beidseitigen Nutzen.

AUER DANKT FÜR WERTVOLLE EINRICHTUNG

Bürgermeister Roland Pichler unterstreicht die für Auer sehr bedeutungsvolle Einrichtung und richtet seinen Dank besonders an den Landeshauptmann, der immer ein offenes Ohr für alle Belange in und um Auer gezeigt hat, damit Strukturen wachsen können, die für ein Dorf lebenswichtig sind. Viel Erfolg und ein gutes Wirken mit den neuen Räumlichkeiten sowie eine weiterhin gute und fruchtbringende Zusammenarbeit wünscht er dem Direktor Dr. Franz Tutzer mit seinem gesamten Lehrerteam und seinen Schülern. 🐾

INHALT INDICE

02
THEMA
TEMA

06
AKTUELLES
CRONACA

10
RATHAUS
COMUNE

18
DORFLEBEN
COMUNITÀ

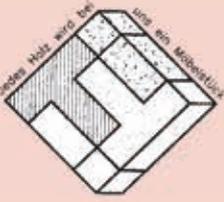
34
SPORT
SPORT

36
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI

WWW
Gemeinde.Auer.bz.it

TITELFOTO
COPERTINA
REINHOLD STAINER





Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**



REINHOLD STAINER

Gli ospiti d'onore durante l'inaugurazione della scuola superiore agraria

TEMA

IMPORTANTE AMPLIAMENTO DELLA SCUOLA SUPERIORE AGRARIA

Inaugurata a fine ottobre la nuova costruzione

REINHOLD STAINER

LO SCORSO 22 ottobre, dopo un anno di lavori, i nuovi locali della scuola superiore agraria sono stati ufficialmente consegnati alla direzione e al corpo docente.

NUOVE CLASSI E LABORATORI

Da stalla e fienile, una costruzione risalente agli inizi del 17° secolo, sono state ricavate classi e laboratori, locali di cui la scuola aveva urgente bisogno. Accanto ad otto aule tradizionali hanno trovato posto anche quattro locali speciali per la lavorazione del latte, una distilleria ed il reparto elaborazione dati. Adattare e convertire lo Happacherhof alle nuove funzionalità è stato un processo lungo e laborioso, in quanto il progetto doveva assolutamente rispettare i vincoli di rispetto architettonico dell'edificio, posto sotto tutela dall'ufficio belle arti, ha rilevato l'assessore provinciale Florian

Mussner. L'investimento provinciale per il progetto ammonta a 2,4 milioni di Euro, inseriti nel piano quinquennale di finanziamento dei settori scuola, sanità e infrastrutture. Il tutto, qui ad Ora, è stato sviluppato in totale ed efficace sinergia tra l'istituto scolastico, guidato dal dirigente Dr. Franz Tutzer, e la Provincia.

«Quando nel bilancio provinciale si destina il 20% delle risorse alla formazione», ha sottolineato l'assessore provinciale Sabina Kasslatter Mur «ciò rappresenta una base solida ed una garanzia per la creazione ed il mantenimento di opportunità professionali per i nostri giovani».

LA STORIA DELL'ISTITUTO

Il dirigente scolastico Franz Tutzer ha ripercorso la storia e le tappe più importanti dell'istituto: dalla fondazione, avvenuta nel 1981, attraverso i

ripetuti cambi di sede e la rapida crescita numerica degli studenti. I conseguenti gravi problemi di mancanza di spazi, in passato sono sempre stati provvisoriamente risolti grazie ad un'efficace collaborazione con il Comune, che ha messo ripetutamente a disposizione aule in altri edifici. Si è sempre trattato però di soluzioni temporanee che non permettevano un corretto ed ottimale processo didattico.

SCHLOSS BAUMGARTEN E HAPPACHERHOF

La situazione è migliorata drasticamente con lo spostamento dell'istituto nel complesso risanato dello Schloss Baumgarten e con l'attivazione dei laboratori e del maso didattico nell'adiacente Happacherhof (ex maso Botta), inizialmente preso in gestione dall'amministrazione del Centro sperimentale provinciale di Laimburg. Oggi, con quest'ultima ristrutturazione, si è



Il sindaco Roland Pichler



REINHOLD STAINER

La nuova scuola superiore nell'Happacher-Hof

creata finalmente l'opportunità di riunire sotto lo stesso tetto tutte e 26 le classi della scuola e tutti i laboratori, il tutto tra l'altro in un ambiente molto bello, cosa che costituisce per i 600 studenti un valore aggiunto. Tutzer ha voluto ringraziare tutto il corpo docente della scuola che, nei giorni precedenti l'entrata in funzione della nuova ala, ha gestito alla perfezione l'attività.

RINGRAZIAMENTO A TUTTI I PROTAGONISTI

I ringraziamenti si sono estesi anche a tutti i soggetti coinvolti nel progetto, in particolare all'architetto Josef March, che ha saputo gestire con cura il delicato equilibrio tra funzionalità degli ambienti e mantenimento dei vecchi volumi architettonici. Un grazie è andato anche al Presidente della giunta provinciale Luis Durnwalder che per primo ha reso possibile questa importante struttura scolastica. «Quando l'istituto fu fondato non furono poche le voci critiche che si levarono, ma l'elevato numero di studenti testimonia che quella fu una scelta assolutamente giusta», ha commentato Durnwalder. «Se ora è in previsione la ristrutturazione del convitto studentesco, questa va assolutamente

affrontata. Oggi molti ruoli professionali nella nostra provincia sono coperti da studenti che si diplomano qui, mentre in passato erano costretti a svolgere il proprio percorso di studi all'istituto agrario di S. Michele o agli istituti di Klosterneuburg vicino Vienna o ancora a Giesenheim am Rhein». In questi giorni la scuola sta svolgendo una settimana di partnership con l'Istituto superiore di studi e sperimentazione per la viticoltura e la frutticoltura di Klosterneuburg, accompagnata dal direttore Dr. Reinhard Eder. Ciò rappresenta una preziosa occasione di confronto e scambio di sapere e competenze che va a reciproco vantaggio.

IL RINGRAZIAMENTO DA PARTE DEL COMUNE DI ORA

Il sindaco Roland Pichler ha sottolineato l'importanza della struttura per la comunità, ringraziando il Presidente Durnwalder e la sua costante attenzione nei confronti delle esigenze di Ora e del suo circondario. Ciò ha permesso la realizzazione e lo sviluppo di strutture di importanza vitale per il paese. Il sindaco ha chiuso il suo intervento augurando al direttore Tutzer, al corpo docente e agli studenti grandi successi ed un positivo lavoro in team nei nuovi spazi. 🐾

IMPRESSUM COLOPHON

EIGENTÜMER PROPRIETARIO

Gemeinde Auer/Comune di Ora

HERAUSGEBER EDITORE

Verschönerungsverein Auer/Ora

ERMÄCHTIGUNG AUTORIZZAZIONE

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996.

Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96

del 17.5.1996.

PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICH

DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Markus Perwanger

SCHRIFTFLEITUNG

COORDINAMENTO REDAZIONE

Maria Elsler

REDAKTION REDAZIONE

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Peter Simonini

LAYOUT IMPAGINAZIONE

Peter Simonini

FOTO

Reinhold Stainer, Peter Simonini

LEKTORAT REVISIONE TESTI

Inge Aster

Luca Moresco

ÜBERSETZUNGEN TRADUZIONI

Luca Moresco/Reinhold Stainer

DRUCK STAMPA

Fotolito Varesco, Auer/Ora



REINHOLD STAINER

Le lunghe code in paese sono scomparse grazie alla nuova circonvallazione

CRONACA

CALA IL TRAFFICO, A BREVE I CONTROLLI

Il Comune vuole avere dati concreti sulla diminuzione del passaggio di auto e camion

LUCA MORESCO

DALL'APERTURA della circonvallazione, lo scorso 28 settembre, la statale che attraversa il centro del paese è sicuramente diventata una strada più tranquilla, ma ad oggi mancano ancora i dati reali per quantificare in modo esatto la diminuzione del traffico.

«Il traffico di transito si è dimezzato, forse anche qualcosa di più», afferma il sindaco Roland Pichler, «ma non abbiamo ancora le cifre per poterlo affermare senza timore di essere smentiti. I maggiori vantaggi sono comunque evidenti nelle ore di punta,

al mattino presto e a mezzogiorno: le lunghe code sono scomparse».

Sicuramente il calo più vistoso lo ha fatto registrare il traffico pesante. C'è ancora qualche camion che entra inavvertitamente in paese, magari guidato da un navigatore satellitare non ancora aggiornato con il nuovo percorso, ma la stragrande maggioranza degli autoarticolati imbecca ormai senza esitazioni i due tunnel. I camion provenienti dall'Oltradige e diretti a nord non possono svoltare a sinistra sulla statale all'incrocio con

via Termeno, ma devono procedere lungo via val di fiette ed imboccare la galleria di S. Daniele dalla rotonda a monte dell'abitato.

«Tra poco anche all'imbocco sud verrà installata la segnaletica di divieto per il traffico pesante in modo da evitare ingressi sgraditi ed a breve inizieremo ad effettuare dei controlli all'imbocco dei tunnel per vedere quanti siano ancora i veicoli di non residenti che non utilizzano la variante», afferma l'assessore comunale al traffico Elmar Gabalin. «Adesso il problema principale è limitare la velocità delle auto sulla statale», prosegue Gabalin. «Essendoci meno traffico i veicoli aumentano l'andatura e pertanto andranno trovate soluzioni adeguate. Il 5 novembre la giunta incontrerà un esperto svizzero di traffico e viabilità per analizzare in dettaglio le possibili contromisure ed una decina di giorni dopo le proposte arriveranno in commissione traffico». 🐾

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

AUER ORA Tel.0471 810024

seit dal 1958



Der Dorfkern ist nun verkehrsberuhigt und lebenswert

AKTUELLES

VERKEHR IM DORF RÜCKLÄUFIG, IN KÜRZE GENAUE ZÄHLUNGEN

Gemeindeverwaltung will präzise Daten zur Verkehrsberuhigung erheben

LUCA MORESCO

SEIT DER Öffnung der Umfahrung von Auer am 28. September ist es im Dorfzentrum zu einer auffallenden Verkehrsberuhigung gekommen. Doch fehlen noch die entsprechenden Erhebungen, um den Nachweis mit entsprechenden Zahlen zu stützen.

Bürgermeister Roland Pichler meint: »Das Verkehrsaufkommen hat sich offensichtlich um die Hälfte oder sogar etwas mehr verringert, noch haben wir keine Zählergebnisse um dies auch zu bestätigen. Die größten Vorteile zeigen sich jetzt schon in den Hauptverkehrszeiten am Morgen und Mittag, die langen Kolonnen und den Verkehrsstau gibt es nicht mehr.«

Am augenfälligsten ist aber das Verschwinden des Schwerverkehrs aus dem Dorfbild, wenn auch der eine oder andere Lastwagen noch falsch einfädelt und vermutlich durch das »alte Navi«, auf dem die Umleitung noch nicht aktualisiert wurde, noch

immer durchs Dorf geleitet wird. Die große Mehrzahl der Fernlaster biegt jedoch in den Tunnel ab, jene die aus dem Überetsch Richtung Norden unterwegs sind, dürfen an der Fleimstalerkreuzung nicht nach links abbiegen und müssen über den Kreisverkehr St. Daniel ihrer Route folgen.

»Schon sehr bald wird auch an der Südeinfahrt das Durchfahrtsverbot für den Schwerverkehr in Kraft treten, um diese unliebsame Belastung zu beheben,« betont Elmar Gabalin, Assessor für das Verkehrswesen. »Es werden Erhebungen an den Tunnelportalen durchgeführt, die eine genaue Analyse erlauben, wie viele Fahrzeuge das Dorf im Durchgangsverkehr queren und nicht die Umfahrung nutzen. Nun gilt es die Geschwindigkeit der Fahrzeuge im Dorf zu reduzieren, denn bei geringerem Verkehrsaufkommen erhöhen die Fahrer automatisch ihre Geschwindigkeit«, führt Elmar

Gabalin an. »Auch dagegen sind entsprechende Maßnahmen zu ergreifen. Am 5. November wird der Gemeindevausschuss einen Verkehrsexperten aus der Schweiz treffen, um mit ihm Lösungsmöglichkeiten im Einzelnen zu erarbeiten, dann werden etwa 10 Tage später die Vorschläge in der Verkehrskommission behandelt.«

Anhof Paul

Maler - Pittore
Auer, St.-Peter-Weg 3/C

TEL. : 0471 810 898
339 607 2083



Ad Ora è tornata la tranquillità



Divieto d'accesso al traffico esterno

COMITATO DI EDUCAZIONE PERMANENTE ORA

ORA TORNA A RESPIRARE E A VIVERE

Una parete interattiva ha permesso a tutti di esprimere la propria opinione

ELISABETH NITZ

IN OCCASIONE dell'inaugurazione della nuova circonvallazione di Ora, nell'ambito del progetto «Auer aktiv: é Ora!» è stata collocata in piazza principale nei pressi della fontana, una parete ad otto facce. Grazie a questo espediente è stata offerta alle cittadine e ai cittadini di Ora la possibilità di scrivere i propri pensieri, riflessioni e desideri sulle prospettive presenti e future del paese.

L'idea è arrivata dal designer diplomatico Achim Meran, che ha nuovamente deciso di spendere gratuitamente il suo tempo per la comunità. Meran ha ritenuto importante dare un seguito alla sua iniziale campagna con «i sassi» poiché, anche dopo l'apertura del tunnel, le tematiche rimangono quelle legate a cambiamento, rinnovamento, progresso e futuro del paese in stretta collaborazione con i suoi abitanti. Attraverso le pareti scrivibili tutti i cittadini e le cittadine hanno potuto lasciare traccia delle loro riflessioni.

Sulle otto facce della parete, declinate nei toni blu e rossi del logo del progetto, era possibile riconoscere i messaggi riportati sulle sette pietre. Molte persone hanno usufruito di

questa nuova modalità di comunicazione, impugnando le penne appese alle pareti e rendendo nota a tutti la propria opinione. Sulla facciata «Ora supera se stessa» stava scritto «Ora deve svilupparsi ancora di più». Sulla facciata «Ora lascia il segno» qualcuno ha annotato «...e non gira più solamente in tondo; adesso esistono anche molte altre vie d'uscita». Un'esclamazione recitava: «Piazza principale senza auto!», un'altra: «Siamo liberi dal rumore!». Purtroppo alcuni hanno abusato di questa forma di comunicazione: alcune pareti sono state riempite di scritte volgari e tutte le matite sono sparite senza lasciare traccia.

FESTA COLLETTIVA

Rimane fuori di dubbio che la piazza priva di automobili sia stata pienamente apprezzata sabato 28 settembre in occasione della festa collettiva sulla statale. Le pareti hanno puntualmente registrato le impressioni sull'avvenimento. «Oh happy days!», «Finalmente è possibile trattarsi nei giardini dei caffè e chiacchierare amabilmente senza il

costante rumore del traffico», oppure «Niente più traffico!» e «Chiudete la piazza principale al traffico», «Sarebbe bello se potesse rimanere senza automobili!», «Ora adesso è più romantica», «Finalmente tranquillità!», «Ora, the best!». E quando qualcuno scrive: «Sei anni troppo tardi», qualcun altro ribatte «Non è mai troppo tardi!».

Dai messaggi traspare chiaramente anche la gioia per il risultato raggiunto dopo una lotta durata anni: «Tanti auguri, Ora!», «Ora sei fantastica!», «È stata un'ottima idea!», «Siamo liberi dal rumore!», «Urrà, il paese può tornare a respirare», «Ora 6 mitica!», «Ora è stata liberata!». Sulle pareti sono stati espressi anche alcuni desideri futuri: «...manca solamente il nuovo ponte ferroviario sull'Adige, poi la pace sarà completa», «voglio un aquapark», «convivere», «Concorso di idee per il centro paese», «Speriamo di non avere più lunghe attese agli incroci!».

Per la «parete interattiva» desideriamo ringraziare gli sponsor e tutti i sostenitori: Achim Meran, Christian Glögg (Decoservice), Robert Abram, Markus Gallmetzer, Gabi Flora (Franzelin/Papier) e Legno Sud. 🇮🇹



So kann Auer sein



Die Interaktive Wand

ELISABETH NITZ

BILDUNGS-AUSSCHUSS AUER

AUER ATMET UND LEBT WIEDER

Eine »Interaktive Wand« lädt zu Stellungnahmen ein

ELISABETH NITZ

ZUR ERÖFFNUNG der Umfahrungsstraße von Auer wurde im Rahmen des Projektes »Auer aktiv: é Ora!« am Dorfbrunnen eine achteckige Wand aufgestellt. Bürgerinnen und Bürgern von Auer wurde damit die Gelegenheit geboten, eigene Gedanken, Überlegungen, Wünsche... dort hinauf zu schreiben.

Die Idee dazu stammt vom Diplom-Designer Achim Meran, der sich auf diese Weise wieder unentgeltlich für die Dorfgemeinschaft einbrachte. Wichtig war ihm eine logische Fortführung seiner Aktion mit den Steinen, wobei es auch nach der Tunnelöffnung immer noch um Veränderung, Erneuerung, Fortschritt, Zukunft... des Dorfes im Zusammenspiel mit der Bevölkerung geht. Beschreibbare Wände - so konnten alle Bewohner/innen zu Wort kommen.

Auf den acht Wänden, die in den Rot- und Blautönen des Projektlogos gehalten waren, konnte man die 7 Steine mit ihren jeweiligen Botschaften erkennen. Viele haben diese Art der Kommunikation genutzt, die hängenden Stifte in die Hand genommen und schriftlich ihre Meinung

kundgetan. Bei »Auer wächst über sich hinaus« gibt es die Notiz: »Auer soll noch mehr wachsen.« Bei »Auer setzt Zeichen« hat jemand notiert: »... und fährt nicht nur im Kreisverkehr; es gibt nun auch mehrere Ausfahrten.« Ein Ausruf lautet: »Hauptplatz ohne Autos!«, ein anderer: »Wir sind frei vom Lärm!« Leider ist diese Form miteinander zu kommunizieren von manchen missbraucht worden. Die Wände wurden teilweise mit schändlichen Parolen bekriztelt – und alle Stifte sind spurlos verschwunden.

AUTOFREIER DORFPLATZ

Dass der autofreie Dorfplatz am Samstag, 28. September 2013 beim Fest auf der Straße genossen wurde, steht außer Zweifel. Dazu gab es auch Bekundungen auf der Wand: »Oh, happy days!«, »Endlich kann man in den Gartencafés gemütlich miteinander sprechen ohne ständigen Lärm des Durchzugsverkehrs.«, oder: »Kein Verkehr mehr!«, »Und sperrt den Hauptplatz für den Verkehr!«, »Es wäre schön, wenn es verkehrsfrei

bliebe!«, »Auer ist jetzt romantischer«, »Endlich Ruhe!«, »Auer, the Best!« Und wenn jemand der Meinung ist: »6 Jahre zu spät«, so meint eine andere Stimme: »Es ist nie zu spät!«

Die Freude darüber, dass für eine Umfahrung gekämpft wurde und deren Umsetzung nun gelungen ist, konnte man auch herauslesen: »Glückwunsch/Alles Gute Auer!«, »Ora sei fantastica!«, »Das war eine gute Idee!«, »Wir sind frei vom Lärm!«, »Hurra, das Dorf kann wieder atmen!« »Ora 6 mitica!«, »Auer ist befreit!« Und es finden sich auch einige Wünsche auf den Wänden: »...und jetzt noch die Eisenbahnbrücke über die Etsch neu machen, dann kehrt Ruhe ein«, »I will an Acqua Park«, »Convivere«, »Freiberufler – Ideenwettbewerb fürs Dorfzentrum«, »Hoffentlich kein langes Warten mehr an den Kreuzungen!«

Für diese Aktion der »Interaktiven Wand« danken wir allen Helfern und Sponsoren: Dipl. Des. Achim Meran, Christian Glöggel - Decoservice, Robert Abram, Markus Gallmetzer, Gabi Flora - Franzelin Papier, Legno Sud. 🐾



GEMEINDEAUSSCHUSS

04.09.2013

TRAMINERSTRASSE

Dem Studio Planpunkt GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Sicherheitsplanes betreffend die Errichtung eines Gehweges entlang der Traminerstraße zum Gesamtbetrag von Euro 1.799,51 erteilt.

BEITRAG

Die Aufstellung über die Aufteilung der mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 44 vom 17. Dezember 2013 (Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2013) vorgesehenen Beiträge für das Jahr 2013 an Vereine und Körperschaften, die ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Gemeinschaft ausüben, wurde genehmigt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Dallago OHG aus Bozen wurde der Auftrag für den Umzug in das neue Gebäude, zum Gesamtbetrag von Euro 2.662,00 erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag für die Anpassung der Brandmeldeanlage des italienischen Kindergartens zum Betrag von Euro 4.677,99 erteilt.

11.09.2013

TRINKWASSER

Das von Dr. Ing. Günther Vieider vorgelegte 2. Zusatz- und Variante-projekt betreffend Erneuerung der Trinkwasserleitungen und Kanalisierungen sowie Errichtung des Regenwasserhauptsammlers im Bereich Heide/St.-Peter-Weg/Branzoller Graben mit einer Gesamtausgabe von



PETER SIMONINI

Die Baustelle Marienheim in der Wasserfallstraße

Euro 41.994,04 inklusiv Mwst. wurde genehmigt.

MARIENHEIM

Der Firma Gebr. Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für den Hauptwasseranschluss für den Umbau des Marienheimes zum Gesamtbetrag von Euro 633,06 erteilt.

REPARATURARBEITEN

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten des Leitungsbruches zum Gesamtbetrag von Euro 1.553,94 erteilt.

SPORTZONE

Der Firma Schindler AG aus Bozen wurde der Auftrag für die jährliche Wartung der Aufzugsanlage am Eislaufplatz »Schwarzenbach« ab 16.09.2013, zum Gesamtbetrag von Euro 883,30, erteilt.

EISLAUFPLATZ

Der Firma Legnosud AG aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung von Hölzern für den Eislaufplatz Schwarzenbach zum Betrag von Euro 7.418,27, erteilt.

INSTANDHALTUNG STRASSEN

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag für verschiedene

außerordentliche Instandhaltungsarbeiten auf den öffentlichen Straßen zum Gesamtbetrag von Euro 2.930,62 erteilt.

MARIENHEIM

Der Firma Gebr. Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für den Einbau eines Schlammabscheiders mit Filter und Befüllen der Heizungsanlage mit Heizungsschutzmittel zum Gesamtbetrag von Euro 1.231,51 erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Elektro Ebner aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung eines Trockners und einer Waschmaschine zum Gesamtbetrag von Euro 1.243,88 erteilt.

PROJEKT »NIGHTLINER«

An die Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland wurde die Durchführung der Maßnahmen für das Projekt »Nightliner Unterland« delegiert.

18.09.2013

BEITRÄGE

Dem Verein »Südtiroler Schwarzes Kreuz – Kriegerfriedhof Auer« wurde der ordentliche Beitrag in Höhe von Euro 2.840,51 für die Pflege des Soldatenfriedhofes bezogen auf das Jahr 2011 gewährt und ausgezahlt.



Auer mit neuer Grundschule

SCHNEERÄUMUNGS- DIENST

Der Firma Grasser Thomas aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung des Schneeräumungsdienstes während der Wintermonate 2013/2014 erteilt.

EINWEIHUNGSFEIER UMFAHRUNGSSTRASSE

Der Firma Sebach GmbH wurde der Auftrag für die Anmietung von 10 mobilen WC-Kabinen für die Einweihungsfeiern der Umfahrungsstraße zum Betrag von Euro 1.125,30 erteilt.

AUFFANGBECKEN

Das vom Studio Plan Team GmbH ausgearbeitete Projekt zur Errichtung eines Auffangbeckens im Gewerbegebiet Nord, oberhalb des Betriebes Röchling, mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 483.893,72 wurde genehmigt.

MARIENHEIM

Der Firma Selgas Net AG wurde der Auftrag für die Änderung des Gasanschlusses bei den Seniorenwohnungen »Marienheim« aufgrund des Einbaues der neuen Heizungsanlage für den Betrag von Euro 745,84 erteilt.

26.09.2013

RECYCLINGHOF

Der Firma F. Pallabazzer aus

Neumarkt wurde der Auftrag für die Realisierung einer Containerabdeckung für den Bauhof zum Gesamtbetrag von Euro 858,05 erteilt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag zur Lieferung von Geschirr für den deutschen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 996,93 erteilt.

KINDERGARTEN

Der Firma Pulitalia AG wurde der Auftrag für die Lieferung von Reinigungsprodukten für den italienischen und deutschen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 3.903,75 erteilt.

RECYCLINGHOF

Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von 1 PC und 1 Monitor für den Recyclinghof zum Betrag von Euro 919,88 erteilt.

KÜCHE DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Fantini KG aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung einer Rührmaschine für den deutschen Kindergarten zum Gesamtbetrag von Euro 2.196,00 erteilt.



**Preiswatten
Gara di Watten**
der Oltherrn Fussball Auer
vecchie glorie ORA
Freitag/venerdì
22 | 11 | 2013
ore **19.00** Uhr
Ort/Luogo **SPORTPLATZ AUER**
Anmeldung/iscrizione:
Dalvai Egon 333 690 98 81
Kaufmann Manfred 335 176 30 20
Peer Andy 349 234 13 56
Anmeldeschluss/fine iscrizione:
Freitag/venerdì 22.11/2013 ore 18.30
Uhr, Nenngeld/Quota iscrizione: € 20,00
(inkl. Abendessen/cena incl.), Turniermodus/
svolgimento torneo: Punktesystem 5 Spiele
- Torneo a punti 5 gare, Preisverteilung/Premiazione: Turnierende - fine torneo
*Es winken schöne Sachpreise!
Vi aspettano premi meravigliosi!*

PETER SIMONINI

BIBLIOTHEK

Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von neuen Büchern und Medien für die deutsche Bibliothek zum Gesamtbetrag von Euro 1.004,94 erteilt. 

BetonMix GmbH

Für unsere Werke in Bozen/Auer suchen wir einen Mischmeister, für die Bedienung unserer modernen Mischanlagen.

Wir erwarten von Ihnen technisches Verständnis sowie Grunderfahrung in der Baubranche, speziell im Umgang mit Beton. Sie sollten organisationsstark sein, teamfähig und verlässlich.

Wir bieten Ihnen ein abwechslungsreiches Aufgabengebiet mit motivierten Mitarbeitern in einem professionell geführten Unternehmen.

Bewerbungen richten Sie bitte an Herrn Gitzl Ewald.

BetonMix GmbH - J.-Durst-Str. 100
39042 Brixen

Tel. 0472 823 133 Fax 0472 823 158
personal@betonmix.it



GIUNTA COMUNALE

04.09.2013

VIA TERMENO

Allo studio Planpunkt Srl di Egna è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del piano di sicurezza, riguardante la costruzione di un marciapiede lungo la via Termeno, per complessivi Euro 1.799,51.

CONTRIBUTO

È stato approvato l'elenco relativo ai contributi previsti con la delibera del consiglio comunale n. 44 del 17 dicembre 2013 (approvazione del bilancio di previsione 2013) per l'anno 2013 a favore delle associazioni, che applicano la loro attività a beneficio della comunità locale.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Dallago Snc di Bolzano, è

stato affidato l'incarico mediante procedura in economia, per il trasloco nel nuovo edificio ad Ora per l'importo di complessivi euro 2.662,00.

SCUOLA PER L'INFANZIA ITALIANA

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino, è stato affidato l'incarico per l'adattamento dell'impianto di rilevazione fumi della scuola materna italiana, per un importo pari a Euro 4.677,99, Iva al 22% compresa.

11.09.2013

ACQUEDOTTI

È stata approvata la perizia suppletiva e di variante, presentata dall'ing. Günther Vieider riguardante il rinnovo degli acquedotti e delle fognature nonché costruzione del collettore principale delle acque bianche nel tratto Heide/via S. Pietro/fossa di Bronzolo, per complessivi Euro 41.994,04.

«MARIENHEIM»

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per l'allacciamento idrico principale per la ristrutturazione del Marienheim, per l'importo complessivo di Euro 633,06.

RIPARAZIONE

Alla ditta Pichler Josef di Montagna, è stato affidato l'incarico per la riparazione della rottura della condotta per l'importo complessivo di Euro 1.553,94.

ZONA SPORTIVA

Alla ditta Schindler SpA di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la manutenzione annuale dell'impianto dell'ascensore presso il palaghiaccio «Rio Nero» a partire dal 16.09.2013 per l'importo complessivo di Euro 883,30.

CAMPO PATTINAGGIO

Alla ditta Legnosud S.p.a. di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di legname per il pattinaggio Schwarzenbach per l'importo di Euro 7.418,27.

MANUTENZIONE STRADE

Alla ditta Pichler Josef di Montagna è stato affidato l'incarico per diversi interventi di manutenzione straordinaria sulle strade pubbliche per l'importo di complessivi Euro 2.930,62, IVA al 22% compresa.

CASA PER ANZIANI «MARIENHEIM»

Alla ditta Roner S.r.l. di Ora, è stato affidato l'incarico per il montaggio di un separatore di fanghi con filtro e rifornimento dell'impianto di riscaldamento con liquido protettivo, per l'importo complessivo di Euro 1.231,51.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Elektro Ebner di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di un asciugatore e una lavatrice per l'importo complessivo di Euro 1.243,88.

PROGETTO «NIGHTLINER»

Alla Comunità Comprensoriale Bassa Atesina/Oltradige è stata delegata l'esecuzione dei provvedimenti per la realizzazione del progetto «Nightliner Bassa Atesina».

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM DES GEMEINDEBLATTES AUER

ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini

Kirchplatz 9, 39040 Auer (BZ)

Verschönerungsverein Auer

Hauptplatz, 39040 Auer (BZ)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Handy: 333 673 79 62 (ab 18:00 Uhr)

LA REDAZIONE DEL NOTIZIARIO COMUNALE ORA

chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini

P.zza Chiesa 9, 39040 Ora (BZ)

Verschönerungsverein Auer

P.zza Principale 5, 39040 Ora (BZ)

E-mail: peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Cell.: 333 673 79 62 (dopo le ore 18:00)

REDAKTIONSSCHLUSS: 15.11.2013
CHIUSURA REDAZIONALE: 15.11.2013

18.09.2013

CONTRIBUTI

All'associazione «Südtiroler Schwarzes Kreuz – Kriegerfriedhof Auer» è stato concesso il contributo ordinario in misura di Euro 2.840,51 per la cura del cimitero di guerra riferita all'anno 2011.

**SGOMBERO
NEVE**

Alla ditta Grasser Thomas di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dei lavori di sgombero neve durante i mesi invernali 2013/2014.

**INAUGURAZIONE
CIRCONVALLAZIONE**

Alla ditta Sebach Srl è stato affidato l'incarico diretto per l'affitto di 10 cabine WC mobili per la festa di inaugurazione della circonvallazione di Ora per l'importo di Euro 1.125,30 IVA al 22% compresa.

**BACINO
DI RACCOLTA**

Il progetto per la costruzione di un bacino di raccolta nella zona per insediamenti produttivi nord, al di sopra della ditta Röchling, elaborato dallo studio Plan Team Srl, con costi complessivi di Euro 483.893,72 è stato approvato.

**CASA PER ANZIANI
«MARIENHEIM»**

Alla ditta Selgas Net Spa è stato affidato l'incarico per la modifica dell'allacciamento al gas della casa per anziani «Marienheim» in seguito all'installazione del nuovo impianto di riscaldamento, per l'importo di Euro 745,84.

26.09.2013

**SCUOLA MATERNA
TEDESCA**

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino, è stato affidato l'incarico per la fornitura di stoviglie per la scuola dell'infanzia tedesca per l'importo complessivo di Euro 996,93.

**CENTRO
RICICLAGGIO**

Alla ditta F. Pallabazzer di Egna, è stato affidato l'incarico per la realizzazione

di una copertura per container presso il cantiere comunale, per l'importo complessivo di Euro 858,05.

BIBLIOTECA

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora, è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi libri e media per la biblioteca tedesca, per l'importo di complessivi di Euro 1.004,94.

**SCUOLE
PER L'INFANZIA**

Alla ditta Pulitalia Spa è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale per la pulizia per la scuola dell'infanzia in lingua italiana e tedesca per complessivi Euro 3.903,75.

**CUCINA
ASILO TEDESCO**

Alla ditta Fantini di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di una macchina impastatrice per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca per un importo complessivo di Euro 2.196,00.

**CENTRO
RICICLAGGIO**

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di 1 PC ed 1 monitor per l'ufficio del centro riciclaggio per l'importo di Euro 919,88. 🗑️

**ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEÄMTER
ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI**

DEMOGRAFISCHE ÄMTER (Melde-, Standes- und Wahlamt) UFFICI DEMOGRAFICI (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)	
Montag / Lunedì	07:30 – 12:30
Dienstag / Martedì	08:00 – 12:30, 14:30 – 16:30
Mittwoch bis Freitag / da Mercoledì a Venerdì	08:00 – 12:30
ALLE ANDEREN ÄMTER TUTTI GLI ALTRI UFFICI	
Montag bis Freitag / Lunedì a Venerdì	08:30 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì Pomeriggio	14:30 – 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)
URBANISTIK- UND BAUBEREICH CAMPO URBANISTICO ED EDILIZIO	
Montag Lunedì / Venerdì – Freitag	10:00 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì Pomeriggio	14:30 – 16:30

BESCHEINIGUNGEN, DIE VON ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN AUSGESTELLT WERDEN**Gültigkeit und Verwendbarkeit ausschließlich zwischen Privaten**

VERWALTUNG

ES WIRD darauf hingewiesen, dass seit 1. Januar 2012 öffentliche Verwaltungen lediglich dann Bescheinigungen ausstellen dürfen, wenn diese zwischen Privaten verwendet werden.

Gegenüber öffentlichen Verwaltungen sowie den Betreibern von öffentlichen Dienstleistungen hingegen müssen laut Gesetz nur Ersatzerklärungen einer Bescheinigung bzw. Ersatzerklärungen eines Notaritätsaktes

verwendet werden (Artikel 40, 46 und 47 des D.P.R. von 28.12.2000, Nr. 445).

Öffentliche Behörden oder private Erbringer von öffentlichen Dienstleistungen dürfen seit dem 1. Januar 2012 keine amtlichen Bescheinigungen mehr annehmen oder anfordern.

Bescheinigungen, die von der öffentlichen Verwaltung für Private ausgestellt werden, müssen verpflichtend

mit folgendem Hinweis versehen werden:

Diese Bescheinigung darf nicht der öffentlichen Verwaltung oder privaten Betreibern von öffentlichen Dienstleistungen vorgelegt werden.

Fehlt dieser Hinweis, ist die Bescheinigung nichtig (Art. 40, Abs. 02 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, wie im Gesetz Nr. 183/2011 eingefügt). 

COMUNE**CERTIFICAZIONI RILASCIATE DALLE PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI****Validità e utilizzabilità esclusivamente nei rapporti tra privati**

AMMINISTRAZIONE

A SEGUITO dell'entrata in vigore della legge di stabilità per l'anno 2012 (l. 183/2011), dal 1° gennaio 2012 gli uffici pubblici possono rilasciare certificati solamente nei casi in cui questi vengano utilizzati nei rapporti tra privati.

Nei rapporti con le Pubbliche Amministrazioni e con i privati gestori di pubblici servizi il privato cittadino deve per legge utilizzare

l'autocertificazione ovvero le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà (articoli 40, 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445).

Di conseguenza, dal 1° gennaio 2012, le Pubbliche Amministrazioni ed i gestori di pubblici servizi non potranno più accettare né richiedere certificati agli utenti.

I certificati rilasciati da uffici pubblici ai privati devono contenere

obbligatoriamente il seguente avviso: «Il presente certificato non può essere prodotto agli organi della pubblica amministrazione o ai privati gestori di pubblici servizi».

Nel caso in cui il predetto avviso dovesse mancare la certificazione è nulla (art. 40, comma 02 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come integrato dalla Legge n. 183/2011). 

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



ARCHIV GEMEINDE AUER

Im Bild (v.l.n.r.): Ressortdirektor Josef March, Bürgermeister Roland Pichler und Abteilungsdirektor Andrea Segà

RATHAUS

BESICHTIGUNG DER GRUNDSCHULE AUER

Landesarchitekten begeistert vom Umbau der Schule

VERWALTUNG

EIN BILD vom Um- und Ausbau der Grundschule Auer machten sich kürzlich Josef March, Ressortdirektor für öffentliche Bauten und Andreas Segà, der geschäftsführende Direktor der Abteilung für Hochbau und technischer Dienst. Unter dem Vorsitz von Architekt Josef March war im Jahre 2009 für das Projekt zur Sanierung

und Erweiterung der Grundschule ein Ideenwettbewerb abgehalten worden. Diesen hatte das Architekturbüro Modus des Matteo Scagnol gewonnen. Bei einer Besichtigung überzeugten sich nun die Architekten March und Segà in Begleitung von Bürgermeister Roland Pichler von der gelungenen Ausführung der Arbeiten. 🐾

COMUNE

VISITA ALLA SCUOLA PRIMARIA

Architetti entusiasti dell'esecuzione dei lavori

AMMINISTRAZIONE

RECENTEMENTE Josef March, direttore di ripartizione per i lavori pubblici, e Andreas Segà, direttore dell'ufficio edilizia e servizi tecnici, si sono fatti un'idea del risanamento e ristrutturazione della scuola primaria di Ora.

Nel 2009, sotto la direzione dell'architetto Josef March, è stato indetto

un concorso di idee per il progetto di risanamento e ampliamento della scuola primaria. Questo è stato vinto dallo studio di architettura Modus di Matteo Scagnol. Durante una visita, accompagnanti dal sindaco Roland Pichler, gli architetti March e Segà hanno potuto sincerarsi della riuscita esecuzione dei lavori. 🐾



Probleme mit Hundebesitzern

RATHAUS

HUNDEKOT

Verschmutzung von Gassen

VERWALTUNG

IMMER WIEDER gehen im Gemeindeamt Klagen ein, dass Wege, Gassen und Grünanlagen durch Hundekot verschmutzt sind.

Erst kürzlich wurden in der Bahnhofstraße und im St-Peter-Weg die Beete und Verkehrsinseln neu bepflanzt und schon werden sie als Toiletten für Hunde benutzt. An verschiedenen Punkten des Gemeindegebietes wurden Behälter mit eigenen Tüten für die Beseitigung des Hundekots aufgestellt. Die Behälter werden laufend mit Tüten gefüllt. Die Entnahme ist kostenlos. Die benutzten Tüten können in den öffentlichen Müllbehältern entsorgt werden.

Laut Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden sind die Hundehalter verpflichtet, ihre Hunde an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Plätzen an der Leine (max. 1,50 m) zu führen und auf öffentlichen Flächen den Hundekot mit geeigneten Hilfsmitteln zu entfernen.

Bei Nichteinhaltung der Verordnung sind Verwaltungsstrafen vorgesehen. Die Gemeindeverwaltung ersucht die Hundehalter sich so zu verhalten, damit nicht nur die Halter sondern auch die restliche Bevölkerung Freude an den Tieren hat. 🐾



Problemi con i tenutari di cani

COMUNE

RECLAMI

Escrementi sulle vie e nelle zone verdi

SPESSE PERVENGONO al Comune lamentele riguardo la presenza di escrementi di cane lungo le vie e nelle zone verdi.

Da poco sono stati ultimati i lavori di rifacimento delle aiuole e delle isole spartitraffico nella via Stazione e in Via San Pietro e già vengono utilizzate come toilette per i cani.

In diversi punti del territorio comunale sono stati installati dei contenitori con relativi sacchetti per la raccolta degli escrementi di cane. I contenitori vengono continuamente riempiti di sacchetti e l'utilizzo è a titolo gratuito. I sacchetti utilizzati possono essere gettati nei cestini pubblici per la raccolta dei rifiuti.

In base al Regolamento Comunale per la tenuta dei cani, i tenutari dei cani sono obbligati a condurre i cani al guinzaglio (lungh. max 1,50 m) nelle aree pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico. Devono inoltre provvedere all'immediata pulizia degli escrementi dal suolo pubblico con idonea attrezzatura

In caso di mancata osservanza delle disposizioni del regolamento sono previste sanzioni amministrative.

L'amministrazione comunale chiede ai tenutari di cani di comportarsi in modo tale da permettere anche al resto della popolazione di apprezzare gli animali. 🐾



ARCHIV KINDERGARTEN

Bürgermeister Roland Pichler freute sich über den Besuch der Kinder

DEUTSCHER KINDERGARTEN AUER

KINDER BESICHTIGEN ST. DANIEL TUNNEL

Kinder zeigen Interesse an der Umfahrungsstraße

IRMGARD OBERRAUCH

DAS INTERESSE und die Aufregung einiger Mädchen und Jungen waren seit Tagen groß, da manche von ihnen die Vorbereitungen für dieses große Dorfereignis hautnah miterleben konnten. Da die feierliche Eröffnung des Tunnels für den Freitag eingeplant war, haben wir dem Bürgermeister einen Brief geschrieben und nachgefragt, ob wir den Tunnel St. Daniel ein paar Tage zuvor mit ihm und der Gemeindepolizei besichtigen könnten.

Der Bürgermeister hat sich über den Besuch einiger Mädchen und Jungen im Gemeindehaus und die Anfrage sehr gefreut. Leider konnte er uns nicht begleiten, da er an einer wichtigen Sitzung teilnehmen musste. Mit dabei waren allerdings die beiden Dorfpolizisten Alex Waldthaler und Paolo Bonazzo.

Wir wurden vom Kindergarten bis zum Ausgang von den Gemeindepolizisten begleitet und konnten auf diese Weise den Tunnel sogar

ausnahmsweise von innen besichtigen. Dabei konnten die Kinder viele neue Begriffe kennen lernen. Die verschiedenen Verkehrsschilder wurden uns erklärt, ebenso das richtige Verhalten im Tunnel. Die beiden Polizisten haben es sogar ermöglicht, dass wir beim Notausgang den Tunnel wieder verlassen konnten. Der Rettungstunnel führt beim Fuchsloch/Happacherhof, den die Kinder kennen, hinaus.

Als Erinnerung konnte jedes Mädchen und jeder Junge einen Stein vom Tunnel mitnehmen. Aussagen einiger Kinder:

»Morgen geh ich mit meiner Mami und meinem Papi zum Fest im Tunnel und zieh mir die Lederhosen an«.

»Der Tunnel isch ober schian«.

»Mir sein beim Rettungstunnel gegangen«.

»Dann fahren jetzt beim Kindergarten keine Lastwagen mehr vorbei«.

»Der Tunnel hat schöne Lichter und oben die Räder (Belüftung) wie in Leifers«. 🐾

NEUES GEMEINDEBLATT NEUES ABBONNEMENT

Das Gemeindeblatt hat sich nun dem Trend der Zeit angepasst und erscheint nun seit September in einem neuen Layout und in Farbe. Damit sie das Gemeindeblatt auch weiterhin regelmäßig erhalten ist wieder der fällige Jahrespreis von Euro 15,00 fällig. Diesen können sie mittels Überweisungsbeleg bei der Raiffeisenkasse entrichten oder aber auch im Verkehrsbüro einzahlen.

NUOVO NOTIZIARIO NUOVO ABBONAMENTO

Nuova grafica, e tutto a colori!
Il notiziario comunale si è rinnovato.

Non perdere l'occasione di riceverlo comodamente a casa per un anno a soli 15,00 Euro. Rinnova il tuo abbonamento o diventa un nuovo abbonato versando l'importo sul conto sottoindicato o presso l'ufficio Pro Loco a Ora!

ASV YOSEIKAN BUDO & FITNESS HEIDE



Yoseikan Budo Heide Auer
20 Jahre 1993 - 2013

YOSEIKAN-CARDIO-TRAINING

Das beste Fitnessprogramm für die kommende Skisaison.

Was bedeutet das? YCT ist ein ideales Herz-Kreislauftraining mit Musik, wobei der gesamte Körper trainiert wird, für ein allgemeines Wohlbefinden und für die Elastizität der Muskulatur und der Gelenke.

Ort: Yoseikan Budo & Fitness Verein Heide – Heide, 1 in Auer

Zeit: ab 5. November, immer Dienstags von 19:00 bis 19:45 Uhr

Anmeldung: Tel. 339 1009060 oder per email: info@yoseikan-budo-auer.it

25. NOVEMBER INTERNATIONALER TAG FÜR DIE BESEITIGUNG DER GEWALT GEGEN FRAUEN

Das Südtiroler Büro für Chancengleichheit und der Südtiroler Verband Yoseikan Budo veranstalten anlässlich dieses Tages eine Informationswoche.

Unser Verein schließt sich der regionalen Aktion an und wird dazu am Dienstag, 26. November zu 2 verschiedenen Terminen eine kostenlose Infostunde für Frauen und Mädchen abhalten. Dabei geht es nicht um geheime Selbstverteidigungstechniken sondern vor allem darum potenziell gefährliche Situationen zu erkennen, zu vermeiden bzw. richtig zu überstehen.

Ort: Yoseikan Budo & Fitness Verein Heide – Heide, 1 in Auer

Zeit: 1. Termin: 13:00 Uhr; 2. Termin: 19:45 Uhr

für nähere Informationen besuchen Sie unsere Website:
www.yoseikan-budo-auer.it

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO					
Raiffeisen 	BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO		Betrag Importo €	30.11.2013	
	Gemeindeblatt Auer Hauptplatz Nr. 5 39040 Auer BZ		Fälligkeitsdatum Data di scadenza	30:11:2013	
			Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	ABO 2014 vom del	
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND FIL. AUER CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA FIL. DI ORA		MwSt. IVA		
	BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)		Schuldner - Debitore		
Land	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr. - no conto
IT	06	Q	08114	58670	000306027067
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten		Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto			
K/K Nr. C/C N. _____					
Datum – Data _____		Unterschrift – Firma _____			
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca					



PETER SIMONINI

Die Musikkapelle Auer ladet zum Cäcilienkonzert ein

MUSIKKAPELLE AUER

CÄCILIENKONZERT DER MUSIKKAPELLE AUER MIT BESONDEREM THEMA

Musikalische Glückwünsche werden am 16. November in der Aula Magna präsentiert

CHRISTIANE RAICH

UNTER DEM Motto »Alles Gute zum Runden!« werden beim diesjährigen Konzert ausnahmslos Stücke von Komponisten, welche in diesem Jahr ein Jubiläum feiern, aufgeführt.

STREIFZUG IN FERNE LÄNDER

Diese von Kapellmeister Arnold Leimgruber entwickelte Idee bildet den Roten Faden, der sich durch das gesamte Konzert ziehen wird. Dabei bieten die ausgewählten Stücke einen Streifzug in ferne Länder und in die unterschiedlichsten Musiksparten.

Den Auftakt bildet das ungelegenen rasante Stück »The cross and the crown« (zu Deutsch: Das Kreuz und die Krone) des 1973 geborenen Belgiers Bert Appermont, gefolgt von Richard Wagners imposanter Festmusik »Sei uns gegrüßt!« Das Werk »Symphonic Dance No. 3« des Amerikaners Clifton Williams trägt

den Untertitel »Fiesta« und gehört zu einer fünfteiligen Komposition. Thema ist das große Spektakel latein-amerikanischer Festlichkeiten, mit seinen Straßenbands, Stierkämpfen und farbenfrohen Kostümen. Mit »Mother Earth« präsentiert die Kapelle eine außergewöhnliche Fanfare, die der Schöpfung mit all seiner Vielfalt gewidmet ist. »Gammatique« heißt hingegen der von Gerard H. Boedijn stammende Marsch, ein frisches und auflockerndes Element. »Sunstroke« erinnert wahrhaftig an einen Sonnenstich – so zackig und giftig präsentiert sich das vom 1963 geborenen Niederländer Jan Bosveld komponierte Stück.

BESTE FILMMUSIK OUT OF AFRICA

Der weltbekannte Titel »Out of Africa«, der von John Barry geschriebene Soundtrack zum gleichnamigen

Film, bildet wohl einen besonderen musikalischen Leckerbissen: dem gefühlvollen Werk wurde bei den Golden Globes 1986 der Titel »Beste Filmmusik« verliehen.

Schmunzeln und mitwippen darf man dann beim lustigen »Chicken Talk«, bevor das letzte offizielle Stück des Konzerts, der »Swarovski Marsch« ertönt.

EHRUNGEN UND NEUZUGÄNGE

Mit großer Freude darf die Musikkapelle im Rahmen des Cäcilienkonzertes gar vier neue Mitglieder vorstellen, darunter zwei Marketenderinnen. Auch werden heuer wieder drei Musikanten für ihren langjährigen und wichtigen Beitrag geehrt, wobei einer davon seit beachtlichen sechzig Jahren ein wichtiger Bestandteil der Musikkapelle ist, und somit besonders hervorzuheben ist. 🎶



La banda musicale di Ora nell'aula magna 2012

BANDA MUSICALE DI ORA

UN CONCERTO DI SANTA CECILIA SPECIALE

Un invito da parte della banda musicale di Ora per tutti

CHRISTIANE RAICH

PER IL concerto di Santa Cecilia il direttore della banda musicale di Ora, Arnold Leimgruber, ha pensato ad un tema particolare: il programma sarà costituito esclusivamente da pezzi creati da compositori che quest'anno festeggiano un anniversario «tondo».

PROGRAMMA DIVERTENTE

Così la serata musicale inizierà con «The cross and the crown», un brano dinamico dell'autore belga Bert Appermont, seguita da «Sei uns gegrüßt!» del noto compositore Richard Wagner. L'opera «Symphonic Dance No. 3» dell'americano Clifton Williams è sottotitolata «Fiesta» ed il tema è il grande spettacolo che si può ritrovare durante le celebrazioni delle festività in America Latina, con bande stradali, combattimenti tra tori e tanti abiti colorati. Con «Mother Earth» invece viene presentata una fanfara dedicata alla creazione in tutta la sua molteplicità.

«Gammatique» è il titolo una marcia leggera e fresca che viene seguita dal pezzo trasgressivo «Sunstroke», ossia «Colpo di sole». Sarà poi senz'altro un momento culminante l'ascolto del famoso titolo «Out of Africa», la colonna sonora del film omonimo che nel 1986 vinse il primo premio ai Golden Globes. Chiuderanno la serata invece il brano spiritoso e vivace «Chicken Talk» e la marcia «Swarovski».

RICONOSCENZE
E NUOVI MEMBRI

La banda musicale di Ora è molto contenta di poter presentare, in occasione del concerto di Santa Cecilia, ben quattro nuovi membri, che con questa prima partecipazione faranno ufficialmente parte dell'associazione. Saranno inoltre onorati tramite dei diplomi tre musicisti, membri attivi e importanti da rispettivamente 20, 25 e addirittura 60 anni. 🐣



Arnold Leimgruber

CÄCILIENKONZERT
CONCERTO DI S. CECILIA16.11.2013 – ore 20:00 Uhr
Aula Magna, Auer-OraPROGRAMM
PROGRAMMA**The cross and the crown**
Bert Appermont (1973)**Sei uns gegrüßt!**
(Festmusik)Richard Wagner (1813-1883)
Arr. Siegmund Goldhammer**Symphonic Dance N° 3 «Fiesta»**
Clifton Williams (1923-1976)**Mother Earth (Fanfare)**
David Maslanka (1943)**Swarovski Marsch**
Gert Buitenhuis (1943)**Sunstroke**
Jan Bosveld (1963)**Out of Africa (Main theme)**
John Barry (1933-2011)
Arr. Johan de Meij (1953)**Chicken Talk**
Bert Kämpfert (1923-1980)
Arr. Gert Buitenhuis (1943)**Gammatique**
(Grandioso March)
Gert Buitenhuis (1943)



PETER SIMONINI

Die Jungschargruppe Auer nach dem Gottesdienst

KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

»WIR MACHEN UNSERE KIRCHE JUNG!«

Jungschargruppe gestaltet Gottesdienst

TOBIAS SIMONINI

NACHDEM DAS heurige Arbeitsjahr bereits Ende September begonnen hatte, wurde es mit dem Gottesdienst am 12. Oktober 2013 offiziell eröffnet. Mit viel Eifer wurde die Gestaltung der Messfeier geplant, neue Lieder ausgesucht und die Kirche geschmückt. Der Eröffnungsgottesdienst ist schon seit langem Tradition, aber immer wieder eine neue Herausforderung, die es zu meistern gilt. »Kommen genug Kinder? Haben wir alles richtig geplant? Was, wenn...?« Diese Fragen kommen immer wieder in einem auf. Doch stets gelingt es uns diese »Hürden« (im positiven Sinne) zu meistern.

WENIG INTERESSE AM GOTTESDIENST?

Seit geraumer Zeit wird in unserer Pfarrei darüber diskutiert, dass es immer öfters an Kindern im Gottesdienst mangelt. Die Antwort: Man



PETER SIMONINI

Einige Mädchen aus der Singgruppe

muss den Kindern Raum geben und Platz schaffen! Die »Kinderbänke« ganz vorne im Kirchenschiff mögen räumlichen Platz schaffen, aber das reicht nicht. Kinder brauchen einen Platz im Gottesdienst, der sich – wie wir alle wissen – nicht nur auf den »Raum« Kirche beschränkt, sondern über das Räumliche hinausgeht.

Kinder sind viel zu wertvoll, als dass man ihnen diesen Raum nicht

geben könnte. Das Lesen der Bußrufe, der Fürbitten oder die Gestaltung der Predigt sind nur wenige Elemente, die die Kinder aktiv am Gottesdienst teilhaben lassen können.

NEUE SINGGRUPPE GEGRÜNDET

Uns als Jungschar liegt es besonders am Herzen den Kindern diesen, ihren Raum im Gottesdienst zu schaffen. Die nun mittlerweile wohl bekannte Singgruppe, die einige Gottesdienste im Laufe des Jahres gestaltet hat und noch gestalten wird, ist ein optimales Beispiel dafür, wie Kinder einen wichtigen Platz im Gottesdienst einnehmen können. Die musikalische Gestaltung ist unabdingbar und somit übernehmen die – mittlerweile jugendlichen – Sängerinnen eine wichtige Rolle im Gottesdienst. Mit großer Hingabe und Begeisterung lernen sie in eigens organisierten Proben die Lieder ein, um sie beim Gottesdienst zum Besten zu geben. Somit haben nicht nur die Gläubigen eine schön gestaltete Messfeier miterlebt, sondern auch die Kinder haben am »Erlebnis« Gottesdienst aktiv teilgenommen und an Erfahrung, Wertschätzung und Genugtuung sicherlich nur gewonnen. 🙏

PR-ARTIKEL INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

SCOOTERFÜHRERSCHEIN - NEUERUNGEN!

Theorie- und Fahrprüfungen sind Pflicht

Und das ist nur eine der Neuerungen. Seit 19. Jänner 2013 sind einige wichtige Neuerungen der Straßenverkehrsordnung in Kraft getreten, die auch die Führerscheine betreffen. Vor allem die Jugendlichen haben es nun schwieriger.

Führerschein AM:

so heißt jetzt der »Scooterführerschein« und er ist ein vollwertiger Führerschein im Scheckkartenformat mit dem bekannten Punktesystem geworden. Er darf ab vollendetem 14. Lebensjahr gemacht werden und um ihn zu bekommen sind eine Theorieprüfung und eine Fahrprüfung (Geschicklichkeitsübungen und Fahren in der Stadt) abzulegen.

Führerschein A:

(Motorrad): wird jetzt unterteilt in

- A1 für 16jährige (für Motorräder bis zu 125 cm³ Hubraum und 11 KW Leistung)
- A2 für mindestens 18jährige (für alle



RUDI SCHMIDT

Albruno Battistata von der Fahrschule Jolly in St. Jakob/Leifers und Stephan Eckl von der Fahrschule Garda - Latemar in Bozen

Motorräder mit bis zu 35 KW Leistung)

- A3 für mindestens 24jährige (für Motorräder mit mehr als 35 KW Leistung)

Führerschein B:

darf wie bisher ab 18 Jahren gemacht

werden und ermächtigt zum Fahren mit Motorrädern wie Kategorie A1, Dreirädern, Motorvierrädern, nicht außergewöhnlichen Baumaschinen, Landwirtschaftsmaschinen und LKWs und Campern mit bis zu 3,5t Gesamtgewicht. Ab November werden für die Theorieprüfung neu überarbeitete Quiz verwendet werden. Die Fahrprüfung darf erst gemacht werden, nachdem man mindestens die gesetzlich vorgeschriebenen Pflichtfahrstunden absolviert hat.

Dank der Zusammenarbeit mit der Fahrschule Garda – Latemar aus Bozen und der Fahrschule Jolly aus St. Jakob/Leifers können die Jugendlichen von der Raiffeisenkasse Unterland finanziell mit einem Gutschein unterstützt werden. Informationen und Gutscheine für die Aktion gibt es in allen Geschäftsstellen der Raiffeisenkassen Unterland.

CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESSINA

LA PATENTE PER IL MOTORINO

Previsti un esame teorico ed un esame di guida

Dal 19 gennaio 2013 sono cambiate ancora le norme che regolano la patente per la moto per adeguare il Codice della Strada italiano alle norme europee. Vengono introdotte alcune differenze importanti rispetto alle precedenti norme.

Patente AM

il »patentino« di oggi, diventa la patente AM e consentirà di guidare ciclomotori a 2 ruote, veicoli a 3 ruote e quadricicli leggeri. La AM è una patente a tutti gli effetti e quindi una patente a punti. È composta da un esame teorico ed un

esame di guida (esercizi su un piazzale chiuso e guida in città). L'età minima per il conseguimento della patente AM è 14 anni.

Patente A (motociclo): è suddivisa in

- A1 età minima 16 anni (motocicli di cilindrata fino a 125 cc e con potenza non superiore a 11 kW)
- A2 età minima 18 anni (motocicli con potenza non superiore a 35kW)
- A3 età minima 24 anni (motocicli con potenza superiore a 35kW)

Patente B:

Può essere conseguita a 18 anni ed

abilita a condurre autoveicoli di massa massima autorizzata non superiore a 3.500 kg, destinati al trasporto di non più di otto persone oltre al conducente, tutte le macchine agricole, macchine operatrici, escluse quelle eccezionali e solo in Italia, con la patente di categoria B si possono guidare veicoli della categoria A1.

Da novembre sono in vigore i nuovi quiz ufficiali aggiornati. Per essere ammessi all'esame di guida è necessario svolgere le ore di guida obbligatorie.

In collaborazione con l'Autoscuola Garda – Latemar di Bolzano e l'Autoscuola Jolly di S. Giacomo/Laives è in corso un progetto per i giovani che prevede un aiuto finanziario.

Per informazioni è possibile rivolgersi alle filiali della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.



ARCHIV FACHKRIES SENIOREN

Gli Seniores di Ora alla festa di Montagna

GRUPPO SETTORIALE ANZIANI – OLTRADIGE – BASSA ATESINA

UNA FESTA IN ONORE DEGLI ANZIANI A MONTAGNA

220 anziani provenienti da 11 Comuni della Bassa Atesina festeggiano insieme

HERTA ZELGER FRAINER

IL GRUPPO settoriale «Anziani» ha organizzato, per la sesta ricorrenza della «giornata internazionale dell'anziano», un pomeriggio in allegra compagnia, questa volta a Montagna.

I volontari del gruppo settoriale si sono trovati già alcune ore prima della festa per preparare la sala con decorazioni autunnali.

Alle ore 15:00 la sala era già gremita fino all'ultimo posto. Hanno partecipato oltre 220 anziani provenienti da 11 Comuni di tutto il distretto della Comunità comprensoriale. La responsabile del Gruppo settoriale

Herta Zelger Frainer ha ringraziato l'amministrazione comunale di Ora, che ha messo a disposizione un pulman per l'andata e il ritorno dei 45 anziani di Ora.

Un grazie particolare è stato rivolto a tutti i volontari del gruppo settoriale che hanno collaborato per la buona riuscita di questa festa ed in particolare la signora Hedwig Pfitscher con il suo gruppo di Montagna. È una grande soddisfazione anche per i volontari quando gli anziani si presentano così numerosi a questa festa.

Con la musica di Fritz Pernstich e

la sua fisarmonica qualcuno ne ha approfittato per ballare. Tre cittadine di Montagna hanno cantato alcune canzoni e la signora Ebner ha rallegrato tutti raccontando alcune barzellette. I volontari hanno servito patate cotte e piatti con affettati ed altre pietanze preparate da loro.

IL SALUTO DEGLI OSPITI D'ONORE

Erano presenti pure la sindaca di Montagna Monika Hilber, il presidente della Comunità comprensoriale Oswald Schiefer, il direttore del distretto sociale Dr. Alessandro Borsoi, il decano Haas di Egna ed il parroco Ennemoser di Montagna. Oswald Schiefer ha sottolineato, che questa «giornata dell'anziano» deve anche farci ricordare, che sono stati i nostri anziani a portarci a questo tenore di vita. L'importanza della solidarietà tra le generazioni è molto importante. Tanti servizi, come ad esempio i «Pasti a domicilio», nato come progetto da questo «Gruppo Anziani», richiedono la disponibilità di numerosi volontari. 🐾



BONOMETTI

REIFEN - AUTOZUBEHÖR - DACHBOXVERLEIH
PNEUMATICI - ACCESSORI AUTO - NOLEGGIO BOX



Handwerkerzone - Zona artigianale
39040 Auer / Ora
Tel. 0471/810343
E-Mail: info@bonometti.info

Seit 45 Jahren dank Ihrem Vertrauen
Da 45 anni grazie alla Vostra fiducia



Einige Freiwillige vom Fachkreis Senioren. Im Bild v.l.n.r.: Bürgermeisterin Hilber, Frainer und Pfitscher

FACHKREIS SENIOREN – SPRENGEL UNTERWEGS – UNTERLAND

EIN GELUNGENES FEST IM KULTURHAUS MONTAN

220 Senioren aus 11 Gemeinden feiern gemeinsam den internationalen Tag der Senioren

HERTA ZELGER FRAINER

DER FACHKREIS »Senioren« hat heuer zum sechsten Mal anlässlich des internationalen Tages der Senioren einen »unterhaltsamen Nachmittag« organisiert.

Die Freiwilligen des Fachkreises waren schon einige Stunden vor Beginn des Festes fleißig bei der Vorbereitung des Saales am Werk, der herbstlich dekoriert wurde.

Um 15:00 Uhr war der Saal bis auf den letzten Platz gefüllt. Über 220 Senioren aus allen 11 Gemeinden des Sprengels sind nach Montan gekommen. Auch 45 Aurer Senioren waren mit dabei. Ein Dank an die Gemeindeverwaltung von Auer, die einen Bus für die Hin- und Rückfahrt zur Verfügung gestellt hat.

Fritz Pernstich aus Tramin sorgte mit seiner Ziehharmonika für gute Stimmung. Das Tanzbein wurde fleißig geschwungen, aber auch die Kartenspieler kamen auf ihre Kosten.

Für Aufmunterung sorgten der Montaner »Dreigesang« mit seinen Liedern und die Lachmuskeln strapazierte Frau Anastasia Ebner mit ihren Witzen.

Für das leibliche Wohl – Pellkartoffel mit Aufschnitt – sorgten die fleißigen Helfer des Fachkreises Senioren.

Ein herzliches Dankeschön richtete die Vorsitzende Herta Zelger an alle, die am Gelingen dieses Festes mitgewirkt haben. Besonders gedankt wurde Frau Hedwig Pfitscher mit ihrem Montaner Team. Alle ehrenamtlichen Mitglieder des Fachkreises waren erfreut, dass ihr Bemühen bei der Organisation dieses Festes durch stets zunehmende Teilnehmer belohnt wurde.

EHRENGÄSTE BEGRÜSST

Als Ehrengäste begrüßt wurden die Frau Bürgermeisterin Monika Hilber, der Präsident der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland Oswald Schiefer, der Sprengelleiter Dr. Alessandro Borsoi, der Dekan Hochw. Haas von Neumarkt, der Ortspfarrer Ennemoser und Hochw. Markart aus Pinzon. Auch Landtagsabgeordneter Otto von Delleman kam zu dieser

Feier. Sie freuten sich alle über den großen Zuspruch der Unterlandler Senioren für dieses Fest.

Die Ehrengäste betonten in ihren Begrüßungsreden vor allem, dass wir »Jüngeren« Dankbarkeit und Anerkennung den älteren Generationen entgegenbringen sollten. Sie haben mit Fleiß und Sparsamkeit zum heutigen gesellschaftlichen Wohlstand geführt.

Solidarität zwischen den Generationen wird in Zukunft wichtiger denn je. Die öffentlichen Geldmittel werden immer geringer und wichtige Dienste wie z. B. die Zustellung vom »Essen auf Rädern« soll nur mehr durch Freiwillige erfolgen. Der Bezirkspräsident betonte, dass im Unterland die Freiwilligen bereits in vielen von den elf Gemeinden die Zustellung der Essen die ganze Woche vornehmen und in den restlichen Gemeinden schon ab Donnerstag und das Wochenende. Dieses Projekt »Essen auf Rädern – Zustellung durch Freiwillige« wurde von diesem »Fachkreis Senioren« vor zwölf Jahren ins Leben gerufen. 🐾



Das Gemüse wird vorbereitet



Die Unterhaltung kommt beim Kochen nicht zu kurz

MARTINA EHEIM

ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG

PROJEKT: KOCHEN BEI DEMENZ IN DER ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG AUER

7 Heimbewohner kochen einmal die Woche selbst

MARTINA EHEIM

ANFANG MAI begannen zwei Therapeutinnen im Seniorenheim »Prossliner Stiftung« in Auer mit 7 Heimbewohnern einmal die Woche zu kochen und die vorbereitete Mahlzeit im kleinen Rahmen zu essen. Nun treffen sie sich jeden Montag um 11:00 Uhr und kochen zusammen mit den Heimbewohnern das Mittagessen. Diese Kochgruppe wird von einer Logopädin und einer Ergotherapeutin organisiert und koordiniert.

**KOCHEN
BEI DEMENZ**

Warum gibt es dieses Projekt »Kochen bei Demenz« in unserem Altersheim? Gerade für Heimbewohner mit Demenz ist es wichtig Orte der Sicherheit und Geborgenheit anzubieten. Über Alltagstätigkeiten und das Arbeiten in einer gleichbleibenden kleinen Gruppe werden neue Rahmenmöglichkeiten geschaffen.

Das Erinnern von Gewohnheiten und das Reaktivieren von Fähigkeiten, die bereits als verloren geglaubt wurden, fördern die Selbstständigkeit und das Gefühl angenommen zu sein.



Zutaten werden gut vorbereitet

ARCHIV PROSSLINERSTIFTUNG

Durch die Kochgruppe werden aber neben Geborgenheit und Sicherheit auch noch andere Fähigkeiten und Fertigkeiten angeregt und gefördert: Biographiearbeit und Aktivierung der Sinne. Kochen erinnert viele Heimbewohner an ihre Alltagstätigkeiten von früher, an ihre Küche, an die meist gekochten Speisen, den Geruch und Geschmack der Zutaten. Dadurch werden die verschiedensten Sinne

angeregt. Unsere Gefühle und Erinnerungen an früher können durch diese Sinne wieder aktiviert und beeinflusst werden. Während der Kochstunde wird daher viel von früher erzählt, wie z. B. Gerichte vorbereitet wurden, welche Möglichkeiten man hatte und wie früher gekocht wurde. Da die Mahlzeit im kleinen Rahmen eingenommen wird, kommen die Erinnerungen an den sozialen Aspekt des gemeinsamen Essens in der Familie auf und es herrscht eine merkbare Ruhe.

**FÖRDMT DIE
ORIENTIERUNG**

Der Tagesablauf bekommt durch das selbstständige Kochen wieder die gewohnte Struktur und auch Sinnhaftigkeit. Das Selbstgeschaffene ist direkt zweckverbunden und zeitnah. Das heißt konkret, ich kann die von mir selbst gekochte Speise, wie im früheren Alltag, essen und mich darüber erfreuen. Durch die regelmäßige Wiederholung der Aufgaben und das gemeinsame Arbeiten in derselben Gruppe werden Ängste reduziert und

das Selbstbewusstsein gefördert. Das gemeinsame Kochen und vor allem auch das anschließende Essen in einer »familiären Umgebung«, schafft neue Sicherheit und fördert die innere Ruhe.

FÖRDERT KONTAKTE

Der einzelne Bewohner nimmt unbewusst einen Platz in der Gruppe ein und kann durch die professionell geleitete Gruppendynamik sich weiterentwickeln. Die Fähigkeiten jedes Einzelnen werden wahrgenommen und im Rahmen seiner Ressourcen individuell gefördert. Jeder trägt in seiner Weise zum Gelingen des Tageszieles bei und nur gemeinsam wird das Kochen überhaupt möglich. So kann eine Bewohnerin im Rollstuhl mit guten feinmotorischen Fähigkeiten das Schneiden übernehmen, während eine andere Heimbewohnerin am Herd im Stehen das Wasser zum Kochen bringt.

Eine Teilnehmerin fühlte sich anfangs in der Gruppe nicht wohl, da sie überzeugt war, durch ihre Blindheit keine Hilfe für die Gruppe zu sein. Durch das regelmäßige Üben hat sie nun einen fixen Platz in der Gruppe,

schneidet jeden Montag das Gemüse und das Obst und fühlt sich dadurch angenommen und nützlich.

Gleichzeitig lernen sich die einzelnen Bewohner durch ihre Teilnahme und das Erzählen von früher besser kennen und schöpfen neues Vertrauen. Das gemeinsame Essen in der kleinen Gruppe fördert das Gespräch.

FÖRDERT KOMMUNIKATIONSFÄHIGKEITEN

Während des Kochens tauschen die Heimbewohner Erfahrungen und Ideen aus und helfen sich gegenseitig.

Dabei wird viel diskutiert, sodass jeder ein Gesprächsthema hat, seine Meinung äußern und behilflich sein kann und sich als Teil der Gruppe fühlt. Einige Frauen in der Gruppe bewerten auch am Ende das Essen und besprechen was sie beim nächsten Mal daran ändern würden.

APPETIT UND ERNÄHRungsverhalten

Das natürliche Essverhalten wird gefördert, da keine vorportionierten Mengen ausgeteilt werden. Die Bewohner haben so die Auswahl, was und wie viel sie essen wollen. In dieser

Gruppe haben die Teilnehmer auch viel Zeit das Essen zu sich zu nehmen. Durch das langsame bewusste Essen wird die notwendige Menge reguliert, daher wird nicht zu viel gegessen bzw. bei Bewohnern die häufig zu wenig essen, wirkt diese Ruhe und die unbegrenzte Zeit appetitanregend.

FÖRDERT KÖRPERLICHE AKTIVITÄT

Bewohner, die an dieser Kochgruppe teilnehmen, werden auch körperlich gefördert. Sie holen sich die Kräuter im Garten, decken den Tisch, holen die Zutaten aus der Küche, spülen das Geschirr, waschen das Obst oder kochen stehend am Herd. Daher werden diese Bewohner auch körperlich aktiviert und bekommen wieder mehr Sicherheit in alltäglichen Bewegungsabläufen.

In den vergangenen Monaten konnte man mit großer Freude beobachten, wie die einzelnen Köchinnen in ihrer Aufgabe aufblühten und sich zunehmend in die Gruppe aktiv einbrachten. Daher wird auch weiterhin immer montags um 11:00 Uhr im Seniorenheim der Prossliner Stiftung Auer mit Freude gemeinsam gekocht, gegessen und erzählt. 🍴

JUGENDTREFF JOY

TAG DER OFFENEN JUGENDARBEIT

Workshop im Joy

ALEX DANGL

AM 04. Oktober war landesweiter »Tag der Offenen Jugendarbeit«, an welchem auch der Jugendtreff JOY teilnahm und einen besonderen Workshop anbot. Wieso ein Tag der Offenen Jugendarbeit? Die Jugendtreffs und –zentren bieten das ganze Jahr über ein buntes Programm für junge Menschen. Diese Kontinuität zeichnet die Offene Jugendarbeit aus, aber gerade dadurch entsteht eine Art »Alltäglichkeit«. Der »Tag der OJA« stellte einen Anlass dar, alle Vereine



Workshop im Jugendzentrum Joy

und Strukturen ins Zentrum der Aufmerksamkeit zu rücken und hervorzuheben, welche Leistungspalette von ihnen angeboten wird: vom offenen Treffpunkt über Kultur-, Freizeit-, Bildungs- bis hin zu gezielten Unterstützungsangeboten. Koordiniert wird der Tag der Offenen Jugendarbeit vom Netzwerk der Jugendtreffs und –zentren Südtirols (n.e.t.z.).

WORKSHOP IM JOY

Nachhaltigkeit: Aus Weggeworfenem kann wieder Brauchbares und Nützliches gemacht werden. Aus alten recycelten Fahrradmänteln wurden Gürtel hergestellt. Die Jugendlichen nahmen sich die Zeit mit einfachem Werkzeug (Locher, Schere) ihren eigenen individuellen Gürtel herzustellen. 🍴



THOMAS EBNER

Ausgangspunkt der Abenteuer war stets der Widumhof in Auer. Abwechslung und Spaß brachte auch das Basteln

JUGENDDIENST UNTERLAND

SPIEL, SPASS UND ABENTEUER

Ein super Sommerferienprogramm

THOMAS EBNER

WIE SCHON in den vergangenen Jahren organisierte der Jugenddienst Unterland auf Anfrage der Gemeinden auch heuer Sommerferienprogramme für Kinder und Jugendliche

im Alter von 4 bis 15 Jahren in mehreren Ortschaften des Unterlands. In diesem Jahr waren es insgesamt acht Programme mit über 1000 Betreuungsplätzen in Auer, Kurtatsch, Laag, Margreid, Montan, Neumarkt und Tramin.

Das Sommerferienprogramm in Auer fand halbtags über einen Zeitraum von sechs Wochen statt und richtete sich an Grundschüler aller Altersstufen. Aufgrund der großen Nachfrage und den dementsprechend hohen Kinderzahlen wurden auch heuer wieder zwei Gruppen gebildet: eine für die Kinder der ersten beiden Grundschulklassen und eine für die Kinder der 3., 4. und 5. Klasse.

Bereits im Vorfeld traf sich das Betreuersteam zur groben Planung der Aktivitäten. Bei der inhaltlichen Gestaltung ging es den Betreuern in erster Linie darum, den Kindern eine spannende und erlebnisreiche Zeit zu ermöglichen, in der sie unter Freunden sein, sich austoben und ihren persönlichen Interessen nachgehen konnten.

Die Bedürfnisse und das Wohlbefinden jedes Einzelnen standen dabei im Vordergrund. Neben einer Menge Spiele in verschiedenen

Räumlichkeiten in Auer und in der Erholungszone Schwarzenbach, Bastelarbeiten und kreativen Angeboten passend zum jeweiligen Wochenthema, versprachen wöchentliche Lidobesuche im Schwimmbad von Auer sowie verschiedene ganztägige Ausflüge abwechslungsreiche Unterhaltung für die Kinder.

Die Eisenbahnwelt in Rabland, der Erlebnis-Biobauernhof am Fennberg und der Hochseilgarten in Kaltern waren nur einige der Ziele, die den Kindern die Möglichkeit boten, viel Neues und Spannendes zu erfahren und ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen. Ein besonderes Erlebnis für die Kinder war der Besuch des Weißen Kreuzes in Neumarkt.

Zum Abschluss bereiteten die Kinder eine Feier vor, zu der Verwandte, Freunde und alle Interessierten eingeladen waren und ließen die gemeinsame Zeit in einer Diashow Revue passieren. Anschließend waren die Gäste zu einem kleinen Buffet eingeladen.

Auch in diesem Jahr wurden die Sommerferienprogramme von den Gemeinden, dem Amt für Schulfürsorge, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland sowie durch die Teilnehmerbeiträge finanziert. 🐾

interbau
STYLING & DESIGN



www.interbau.it
Auer-Max-Valier-Str. 11
0471-802016



Wohnbauzone »Palain« nimmt endlich konkrete Formen an

WOHNBAUZONE PALAIN

WOHNBAUZONE PALAIN VOR DEM START

40 Familien bauen für die Zukunft

NORBERT SPITALER

IM FRÜHJAHR soll mit den ersten Aushubarbeiten für die neue Auer Wohnbauzone »Palain« begonnen werden. Drei Wohnbaugenossenschaften sowie Private werden in der Bahnhofstraße Wohnungen für insgesamt fast 40 Familien bauen. Interessenten können sich noch bei den Wohnbaugenossenschaften melden.

»Gut Ding braucht Weil«, lautet ein alter Spruch, der wohl auch auf die Wohnbauzone Palain zutrifft. So warten Mitglieder der Wohnbaugenossenschaft »Myre« seit nunmehr sieben Jahren auf die Realisierung ihrer Träume. Das lange Warten hatte auch für die anderen Genossenschaften entsprechende Nachteile, so gab es einen ständigen Mitgliederwechsel, weil viele der Mitglieder nicht mehr länger warten wollten oder konnten.

Nun aber ist endlich Licht am Ende des Tunnels absehbar: Im November erfolgt vermutlich die Grundzuweisung vonseiten der Gemeinde an die drei Wohnbaugenossenschaften »Myre«, »Aurum« und »M2«, sodass mit den Bauarbeiten im Frühjahr 2014 begonnen werden kann. Die Genossenschaft »Myre« realisiert ein Mehrfamilienhaus der Energieklasse B mit

17 Wohneinheiten, die Genossenschaft »Aurum« baut 14 Wohnungen der Energieklasse A und die Wohnbaugenossenschaft »M2« wird als kleinstes Kondominium mit elf Wohnungen der Energieklasse B errichtet. Die Genossenschaft »M2« wird auch für Mitglieder des Bauförderprogramms »Mittelstand« errichtet, damit können beide Finanzierungsformen (klassisch geförderter Wohnbau und Mittelstandsförderung) in Auer angeboten werden.

Eingebettet werden die drei Mehrfamilienhäuser der Genossenschaften im neuen Wohnviertel »Palain« von einer Grünzone. Der Park stellt die »grüne Lunge« von Palain dar und ist auch für die restlichen Anrainer der Bahnhofstraße und nicht nur zugänglich.

Wer noch Interesse für eine Genossenschaftswohnung in Palain hat, kann sich bei der Gemeinde Auer melden oder bei der Arche im KVW, welche zwei der drei Genossenschaften betreut.

Kontakt:
Norbert Spitaler,
Telefon: 0471 061 312 oder
E-Mail: norbert.spitaler@kvw.org 📧



Reinhold Stainer und Oswald Rogger

VOLKSHOCHSCHULE AUER

VHS EHRT MITARBEITER

Dank für langjährigen Einsatz

BARBARA PIXNER

BEIM diesjährigen Mitarbeiterausflug des Verbandes der Volkshochschulen Südtirols (VHS) ins Trentino ist Reinhold Stainer, Obmann der VHS Auer, für seine langjährige ehrenamtliche Tätigkeit geehrt worden. Der Präsident des Verbandes, Oswald Rogger, überreichte zum Dank eine Urkunde. »Die Ehrenamtlichen sind eine der tragenden Säulen unserer Tätigkeit: sie gestalten und begleiten unsere Tätigkeit vor Ort und sind ein leuchtendes Beispiel bürgerlichen Engagements,« so Rogger.

Stainer übergibt die Leitung der VHS Auer an seinen Nachfolger Martin Crepaz. Die VHS Auer ist eine der mittlerweile 20 zum Verband gehörenden Ortsstellen. 2012 haben über 16.000 Südtiroler das Weiterbildungsangebot der VHS in Anspruch genommen. 📄

*»Je weiser und besser
ein Mensch ist,
umso mehr Gutes bemerkt
er in den Menschen.«*

BLAISE PASCAL



ARCHIVIO GRUPPO ANZIANI

Un ballo di gruppo. Gruppentanz

GRUPPO ANZIANI

CORSO GINNASTICA 2013/14

Ogni giovedì dalle 15:00 alle 16:00

IL DIRETTIVO

ANCHE QUEST'anno il Gruppo Anziani organizza il corso di ginnastica con la bravissima maestra Doris Trentini. Inizio corso: ogni giovedì a partire dal 10.10.2013 dalle ore 15:00 alle 16:00 presso il Centro Don Bosco. Per info e iscrizioni: Patton Luisa 0471 810 717 o Trentini Doris 0471 810 840.

Dopo la ginnastica, dalle ore 16:00 alle 17:00 porte aperte per tutti per un'ora di chiacchiere, intrattenimento e un buon caffè con degli ottimi dolci. Vi aspettiamo numerosi. ☺

ITALIENISCHE SENIORENGURPPE

SENIORENTURNEN 2013/2014

Jeden Donnerstag von 15:00 bis 16:00 Uhr

DER VORSTAND

AUCH DIESES Jahr organisiert die italienische Seniorengruppe einmal wöchentlich das Seniorenturnen mit der altbewährten Trainerin Doris Trentini.

Kurstermin: jeden Donnerstag ab 10.10.2013 von 15:00 bis 16:00 Uhr im Don Bosco Saal. Einschreibungen bei Frau Patton Luisa 0471 810 717 oder Frau Trentini Doris 0471 810 840.

Nach der Gymnastikstunde von 16:00 Uhr bis 17:00 Uhr fröhliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen. Wir freuen uns auf euer Kommen. ☺



ARCHIVIO VKE

Colonia a Varena, ecco 27 bambini partecipanti

VKE

ESTATE RAGAZZI – 23.08.-01.09.2013

Relazione finale

MONICA VALLINE MERIGHI

L'ATTIVITÀ dell'estate ragazzi a Ora si è svolta nell'arco di 10 giorni, tra il 23 agosto e il 1 settembre 2013, con la partecipazione di 27 bambini tra i 6 e 12 anni (di cui 12 femmine e 15 maschi) assistiti dai preziosissimi volontari, tra cui Natalina e Maria che ringraziamo per l'aiuto, e 2 operatrici stipendiate con il seguente programma:

venerdì 23 agosto attività di gioco e lavoretti presso la nostra sede al campo Feldhütten
sabato 24 agosto corso di avvicinamento alla montagna e Primo soccorso a Castelfeder con l'intervento del CAI – Soccorso Alpino della Bassa Atesina
domenica 25 agosto a domenica 1 settembre colonia montana a Varena con numerose uscite tra le quali Acropark a Molina di Fiemme; piscina coperta



ARCHIVIO VKE

CAI Soccorso Alpino B. Atesina

a Cavalese; visita guidata al birrifico di Daiano; grigliata nel bosco; festa con lo Spielbus aperta a tutto il paese di Varena e limitrofi.

Rispetto delle regole e delle persone; puro gioco senza televisione, giochi elettronici e telefonini e preziose nozioni sul comportamento in montagna sono stati il ricco bagaglio che i bambini hanno portato a casa, felici e pronti a ripetere l'esperienza il prossimo anno!

Ringraziamo il Comune, nella persona di Monika Kaufmann, per il contributo finanziario. ☺



Grande successo per l'iniziativa «Chi legge, vince due volte»

BIBLIOTECA DI ORA

«CHI LEGGE, VINCE DUE VOLTE»

Complimenti ai fortunati vincitori

MARIAPIA FAUSTINI

SABATO 28 SETTEMBRE alle ore 15:30 presso la biblioteca Ballhaus di Egna si è conclusa con successo l'iniziativa «Chi legge, vince due volte» con l'estrazione dei vincitori della lotteria. Hanno aderito alla lotteria iniziata il 2 aprile le biblioteche di Ora, Egna e Salorno, con l'obiettivo di promuovere le biblioteche stesse e i loro servizi. I destinatari sono stati i lettori adulti (a partire da 16 anni). Per ogni libro letto, l'utente ha ricevuto una scheda, sulla quale veniva posto il proprio nome e cognome e che successivamente veniva inserita in un'apposita urna. Premi in palio: 6 E-Book Readers ai primi sei estratti, molti libri e altri gadget. Alla presenza dei rappresentanti delle rispettive biblioteche sono stati estratti ben 50 premi. Il bottino della Biblioteca di Ora sono stati 2 E-Book Readers e 9 libri. Per motivi di privacy non rendiamo pubblicamente noti i nomi dei vincitori. Complimenti ai fortunati vincitori! 📖

MITTEILUNG AVVISO

Die Bibliothek bleibt am
6., 7. und 8. November 2013
wegen des »Tages der Weiterbildung« geschlossen.
La biblioteca rimane chiuso nei giorni
6, 7 e 8 novembre 2013
per il «giorno di perfezionamento»

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

»WER LIEST, GEWINNT DOPPELT«

Gratulation an die glücklichen Gewinner

MARIAPIA FAUSTINI

AM SAMSTAG, 28. September, ist die Sommerleseaktion »Wer liest, gewinnt doppelt« mit der Ziehung der Gewinner in der Bibliothek im Ballhaus Neumarkt erfolgreich abgeschlossen worden. Die Bibliotheken von Auer, Neumarkt und Salurn haben an der Initiative teilgenommen, die am 2. April 2013 begonnen hatte. Ziel war es, die Bibliotheken und ihren Service zu bewerben. Teilnehmen konnten alle erwachsenen LeserInnen (ab 16). Für jedes gelesene Buch erhielt man einen Lotterieschein, auf dem man Vor- und Nachname angeben musste und der dann in einen eigens bereitgestellten Behälter geworfen wurde.

Verlost wurden 6 E-Book-Reader für die ersten sechs Gewinner, viele Bücher und andere Preise. In Gegenwart der Vertreter aller teilnehmenden Bibliotheken sind 50 Preise vergeben worden.

Die »Ausbeute« der Bibliothek Auer: 2 E-Book-Reader und neun Bücher! Aus datenrechtlichen Gründen werden die Namen der Gewinner nicht öffentlich bekannt gegeben. Wir gratulieren allen glücklichen Gewinnern! 📖

ÖFFNUNGSZEITEN DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK ORARI DI APERTURA DELLA BIBLIOTECA PUBBLICA

Montag / Lunedì	14:30 – 17:00
Dienstag / Martedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Mittwoch / Mercoledì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Donnerstag / Giovedì	09:00 – 11:00, 17:30 – 19:30
Freitag / Venerdì	09:00 – 11:00, 14:30 – 17:00
Samstag/Sabato	09:00 – 11:00
Sonntag/Domenica	10:00 – 12:00

Tel.: 0471 089 041

RÄUCHERN MIT HARZEN & PFLANZEN AUS WALD, WIESE UND GARTEN

Referent: Alexia

Verena Zöggeler
Kräuterpädagogin

Ort: Pfarrzentrum Auer

Termin: 22.11.13 • 20:00 Uhr

Veranstalter:

KFW Auer in Zusammenarbeit
mit der öffentl. Bibliothek Auer



PETER SIMONINI

Kriegerfriedhof in Auer

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

FREIWILLIGE FÜR DIE PFLEGE DER GRÄBER GESUCHT

500 rote Rosenstöcke und ebensoviele Chrysanthemen kennzeichnen den Heldenfriedhof

HERBERT WINNISCHHOFER

SEIT NUN mehr als bald 10 Jahren hat die Schützenkompanie Auer vom SKVF Auer (ehemalige Kriegsteilnehmer) die Pflege des Kriegerfriedhofs und des Kriegerdenkmals im öffentlichen Friedhof übernommen.

In 28 Gräberreihen und in einem Gemeinschaftsgrab ruhen 956 Soldaten der 1918 untergegangenen österreichisch-ungarischen Monarchie, die

bei der Verteidigung unserer Heimat ihr junges Leben hingaben. Ebenso ruhen dort 101 teils russische Gefangene und Zivilarbeiter, insgesamt also 1057 Opfer des Ersten Weltkrieges von 1914-1918.

Dieser Friedhof ist wegen seiner Blumenpracht (ca. 500 rote Rosenstöcke und ebenso vielen Chrysanthemen) weitem bekannt, dies bezeugen auch

die vielen Eintragungen aus mehreren Ländern Europas im dortigen Besucherbuch.

Seit ca. 60 Jahren werden diese Gräberreihen von 29 Frauen und Männern vom Frühling bis Allerheiligen in Stand gehalten. Bis jetzt haben sich immer wieder Freiwillige gefunden, die als kleine Anerkennung im Herbst zu einem gemeinsamen Abendessen geladen werden.

Mit Ende des letzten Jahres mussten leider einige dieser Mitarbeiter wegen Krankheit und aus Altersgründen diesen Dienst aufgeben.

Aus diesem Grund suchen wir weiterhin Personen die bereit sind, die Pflege eines Gräberfeldes zu übernehmen. 🇮🇹

Ansprechpartner:
Herbert Winnischhofer,
Deflorianweg 11– Mobil: 334 108 759
Anton Kaufmann, Clauserweg 11,
Mobil: 339 686 14 91

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM
ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



LUKAS PERNTER

Im Bild das Team der Aurer Heimatbühne

HEIMATBÜHNE AUER

VORSICHT LADIES!

Komödie in drei Akten »Ladysitter« von Spehling Bernd

LUKAS PERNTER

DIE HEIMATBÜHNE Auer steht wieder in den Startlöchern mit der Komödie »Vorsicht Ladies!« Archie ist nach dreizehn Jahren Haft wegen Bankraubs wieder frei und würde gerne in der Wohnung seines Neffens ein Bad nehmen und sich entspannen, in der Meinung er sei an seinem ersten Abend in Freiheit auch noch ganz allein zu Hause.- Glaubt er! Denn schnell wird klar: In diesem Haus ist »Mann« mit seinen Hausgenossinnen nie allein! Da ist Vorsicht geboten, denn die Ladies werden den armen Mann so strapazieren, dass er

seine alte Gefängniszelle vermissen wird. Freuen Sie sich also auf eine turbulente, liebestolle, hysterische, hemmungslose, musikalische, unvorhersagbare, vor allem aber rundum lustige »Lady's Night!«

Gespielt wird in der Aula Magna von Auer. 🎭

Premiere und weitere Termine:

Samstag	30.11.2013	20:00 Uhr
Sonntag	01.12.2013	17:00 Uhr
Mittwoch	04.12.2013	20:00 Uhr
Samstag	07.12.2013	20:00 Uhr
Sonntag	08.12.2013	17:00 Uhr

ALLES GUTE

»Glaube, Hoffnung und Liebe, das ist unsere Lebenslehre, mehr brauchen wir nicht zu leben.«
JOACHIM KARDINAL MEISNER

**Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer**

- Emma Anegg Zwerger — 09.11.
- Kathi Amplatz — 11.11.
- Franz Sammito — 11.11.
- Elisabeth Pernter — 19.11.
- Anton Mitterstätter — 22.11.
- Hans Mitterstätter — 22.11.
- Wilhelm Zwerger — 23.11.
- Kathi Herbst — 26.11.
- Luise Glöggl — 26.11.
- Maria Mössler — 29.11.

STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



AUSSTELLUNG VON GOTTFRIED STABLER

Anlässlich seines runden Geburtstages stellt Gottfried Stabler seine Werke, welche in einer arteigenen Malerei auf Metallfolien ausgeführt werden, vom

30. November bis 08. Dezember 2013

im Walterhaus in Bozen, Schlernstraße Nr. 1, aus.
Die Eröffnung erfolgt am Samstag, den 30. November, um 18:00 Uhr.
Die Ausstellung ist täglich von 10:00 bis 12:00 Uhr
und von 14:00 bis 19:00 Uhr geöffnet.

JAHRGANGSFEIER 1968

Hallo Aurer 68er!
 Hob's Luscht mit der Musik der
 60er und 80er Johre an insre
 Kindheit und Volljährigkeit
 zruckzudenken?
 Nor kemm's a, in
 23. November 2013 –
 Somstig auf Nocht um sieme
 in der Bar »Buffet Aur-Ora«
 am Aurer Bohnhof. Mir wort'n
 auf enk mit an wunderfull'n
 und reich'n Buffet un viel Luscht
 za feiern! Fuer's Mitfeiern isch die
 Vormerkung innerholb
 13.11.2013 zu mochn
 und a Beitrog vo Euro 25,00 in
 Herrn Agostino bei der Bar Aur-Ora
 zu zohl'n.
 Kontakte: Bar Aur-Ora
 0471 811 534
 Sandra: 338 22 31 059
 Manuela: 347 89 44 875

COSCRITTI DEL 1968

Avete voglia di fare un tuffo
 nel passato a suon di musica
 anni '60 e '80... per ricordare
 la nostra infanzia e
 la maggiore età?
 Allora venite anche voi
 sabato sera alle
 19:00 del 23 novembre 2013
 al bar «buffet - aurora»
 in stazione a Ora.
 Vi aspettiamo con un magnifico
 ed abbondante buffet e tanta voglia
 di divertirci! La partecipazione
 prevede la prenotazione entro il
13.11.2013 con un contributo
 di **25,00 Euro**
 da pagare al sig. Agostino
 entro il 13.11.2013 presso il
 Bar Aurora.
 Contatti: Bar Aur Ora
 0471 811 534
 Sandra: 3382231059
 Manuela: 3478944875



HELMUT ZELGER

Blumenpracht im Otterhof

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

BLUMENPRACHT IN AUER**Vortrag in Bildern: Was in Gärten und sonstwo in Auer blüht**

SIMONINI PETER

DAS BEKANNTTE Sprichwort »Lasst Blumen sprechen« ist sicher jedem bekannt.

Blumen sprechen eine Sprache für sich, obgleich der Ursprung ihrer Bedeutung heute meist schwer nachvollziehbar ist und sich im Laufe der Zeit sogar verändert hat. Von Pflanzen abhängig waren die Menschen schon lange, indem man ihren Nutzen schnell erkannte, sei es als Heilmittel oder beispielsweise als Dekoration im Hause oder als Geschenk an einen lieben Menschen. Da der Mensch ein Wesen ist, das Gefühle oft nur schwer

aussprechen kann, müssen die Blumen zu Hilfe gezogen werden.

Doch wie steht es in Auer mit der Blumenpracht? Helmut Zelger machte sich auf den Weg und fotografierte auf Plätzen, Gärten und in Nischen. Was er mit seinem wachsamem Auge so alles festhielt möchten wir Ihnen am **Freitag, 29. November, im Restaurant Pizzeria**

Schwarzenach, um 20:00 Uhr zeigen. Bei dieser Gelegenheit kann man auch den Blumenkalender, der bei dieser Veranstaltung vorgestellt wird, erwerben. 🐾



**Heizungs- und Sanitäreanlagen
 Detailverkauf**

**Impianti termosanitari
 Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
 www.roner.info - info@roner.info

WINTERCAMP IM PASSEIERTAL**Gemeinschaftsprojekt der Jugendzentren**

ALEX DANGL

DIE JUGENDZENTREN und -treffs des Unterlandes (Westcoast, Point, Joy und Sky) organisieren über die Weihnachtsferien ein Wintercamp im Passeiertal.

Zielgruppe: Mittelschüler

Wir verbringen 3 Tage in einem Selbstversorgerhaus. Die Gruppe ist verantwortlich für die Verpflegung d.h. auch selber kochen und für die Sauberkeit.

Aktivitäten: Ski- und Snowboardfahren, Rodeln und natürlich viel Spaß haben

Wo: Jugendhaus Hahnebaum, Passeiertal

Wann: 02.01. – 04.01.2014

Kosten: 60,00 Euro (Verpflegung/Transport/Übernachtung)

Betreuer: Mitarbeiter der Jugendzentren und -treffs

Anmeldung/Einzahlung: Bis 01.12.2013 bei Alex (Joy Auer) 346 471 50 53 und Hubert (Point Neumarkt) 0471 813 302 oder 328 681 46 56. 📞

FREUNDE DEUTSCHER SCHÄFERHUNDE

HAUSHUNDEKURS IN EPPAN/GIRLAN**Lernen mit Spaß für Hund und Mensch (9.11. – 07.12.13)**

MIT HUNDEN ALLER Hunderassen vermitteln wir Ihnen in kleinen Gruppen das 1x1 der Hundeerziehung. Beginnend mit einer theoretischen Einführung über das Wesen der Hunde, werden wir Ihnen anschließend in praktischen Übungseinheiten das notwendige Wissen und Handling vermitteln. Zusätzlich zum Kurs referiert ein Tierarzt über die Pflege und richtige Ernährung Ihres Hundes und die Gemeindepolizei über die »Hundehaltung« in der Öffentlichkeit.

Samstags von 14:00 bis 15:30 Uhr - Donnerstags von 19:00 bis 20:30 Uhr

Die Anmeldungen zum Kurs sind am Übungsplatz (das praxisbezogene Training findet in der Sportzone Rung/Girlan statt), am Samstagnachmittag persönlich über die E-Mail: schaeferhunde.eppan@gmail.com, oder auch über folgende Handynummer 339 462 44 25 ab sofort möglich. 📞

23. AURER DORFSCHIESSEN

11. bis 30.11.2013

Infos und Öffnungszeiten

Montag, Mittwoch und Freitag

von 19:30 bis 22:00 Uhr

Samstag, 30. November

von 15:00 bis 19:00 Uhr

Für Gruppen und Vereine
(mind. 10 Teilnehmer)

kann auf Wunsch ein eigener
Schießtag vereinbart werden.

Preisverteilung am Samstag,

07. Dezember um 20:00 Uhr
im Schießstand.

www.sportschuetzen-auer.it

info@sportschuetzen-auer.it

23 GARA DI TIRO A SEGNO

11. - 30.11.2013

Informazioni**e orari di apertura**

Lunedì, Mercoledì e Venerdì

dalle ore 19:30 alle 22:00

Sabato, 30. Novembre

dalle ore 15:00 alle 19:00

Per gruppi e associazioni
(min. 10 partecipanti)

è possibile concordare su richiesta
un altro giorno/orario di apertura

Premiazione 7 dicembre

ore 20:00 nel poligano

www.sportschuetzen-auer.it

info@sportschuetzen-auer.it





SANDRA ANHOF

Nella foto l'allenatore Giacomo con gli alunni della scuola elementare • Im Bild Trainer Giacomo mit Schülern der Grundschule

ASC ORA RAIFFEISEN SEZIONE TENNIS

INIZIATA L'ATTIVITÀ INVERNALE

40 bambini iscritti a numerosi corsi

SANDRA ANHOF

DOPO LE iniziative estive con le settimane di tennis, nuoto e circo cui hanno partecipato circa 30 bambini in totale, la scuola Tennis Ora ha ricominciato la sua attività invernale presso la Tennishalle che, essendo l'unica struttura coperta della Bassa Atesina, diventa il punto di riferimento per tutti gli appassionati del nostro sport.

Da fine settembre, grazie alla collaborazione tra il Tc Ora e la Tennis Academy Service ASV del maestro nazionale Luca Dallapiazza, il nostro circolo ha un istruttore FIT di 2 Grado, Giacomo Cervia, che tutti i pomeriggi dal lunedì al venerdì e sabato mattina svolge corsi di tennis per ogni livello ed età dai 4 ai 18 anni.

Le iscrizioni hanno raggiunto già le 40 adesioni e sono tuttora aperte, per chi volesse provare il nostro sport. Il maestro è a disposizione per un'ora gratuita di prova.

Il maestro inoltre è a disposizione la mattina e la sera per lezioni individuali e corsi di gruppo per adulti. 🐾

Informazioni

Il Maestro:

Giacomo Cervia 347 017 32 24

Il Presidente TC Ora:

German Gabalin 335 806 19 52

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION TENNIS

WINTERTÄTIGKEIT IN DER TENNISHALLE

40 Kinder besuchen Tenniskurse

SANDRA ANHOF

NACH DEM Sommerprogramm mit den Tenniswochen, zusammengesetzt aus Tennis, Schwimmen und Zirkus mit der Teilnahme von ca. 30 Kindern, hat die Tennisschule wieder ihre Wintertätigkeit in der Tennishalle aufgenommen. Da dies die einzige Struktur dieser Art im Unterland ist, wird sie zum Treffpunkt für alle Begeisterten des Tennissports.

Dank der Zusammenarbeit zwischen dem Tennisclub Auer und der Tennis Academy Service ASV des Nationaltrainers Luca Dallapiazza hat unser Verein einen FIT Lehrer zweiten Grades - Giacomo Cervia - welcher jeden Nachmittag von Montag bis Freitag und Samstagvormittag Tennisstunden für Anfänger und Fortgeschrittene zwischen 4 und 18 Jahren hält. Inzwischen haben sich bereits 40 Teilnehmer angemeldet und die Einschreibungen sind noch offen. Für den, der unseren Sport einmal ausprobieren möchte, steht unser Trainer für eine kostenlose Probestunde zur Verfügung. Weiters steht unser Lehrer am Vormittag oder abends für Einzelstunden oder Kurse für Erwachsene zur Verfügung. **Auskünfte:**

Der Trainer: Giacomo Cervia 347 0173224

Der Sektionsleiter des TC Auer:

German Gabalin 335-8061952 🐾



Der neuen Kleinbus, größtenteils von Gemeinde Auer und Stiftung Sparkasse finanziert



Doppel-Italienmeister Aurora Frogs und eine kleine Vertretung der Juniorteams

ASC AUER RAIFFEISEN SEKTION EISHOCKEY

VORSTELLUNG DER MANNschaften 2013-14 AM HAUPTPLATZ

Pfarrer Peter Hofmann segnet neuen Vereinsbus

GABRIEL TSCHÖLL

DIE IDEE des Präsidenten Günther Plattner wurde von unseren Eventmanagern rund um Daniel, Christian, Marcello, Andreas und ihren vielen Helfern planmäßig und mustergültig umgesetzt. Am (leicht) verkehrsberuhigten Hauptplatz von Auer folgten Behördenvertreter, Sponsoren, Angehörige, Freunde und Fans der Einladung.

Für die Juniorteams gibt es neue Trikots und einen neuen, zur Jugend passenden Sponsor, den Südtiroler Säftehersteller Hans Zipperle AG. Ein Dankeschön, auch für die persönliche Anwesenheit durch Marketingleiter Manfred Erb. Einen besonderen Dank unserem Sponsor und Fan, Giorgio Girardi, der den Deal ermöglichte.

Nach den Grußworten von Bürgermeister Roland Pichler folgte die Vorstellung und Weihe des neuen Kleinbusses. Die Gemeinde Auer und die Stiftung Sparkasse finanzierten den Bus zu gleichen Teilen (mit je 10.000 Euro) und deckten die Investition somit größtenteils ab. Für die Stiftung Südtiroler Sparkasse ergriff Rudi Stocker das Wort und freute sich, dass dieser Bus speziell für die Auerer Eishockeyjugend (Juniorteams

Auer-Neumarkt), eingesetzt wird. Pfarrer Hochwürden Peter Hofmann weihte das nagelneue Fahrzeug.

Nach kurzer Einleitung und Dank an Mainsponsor Firma Schenk Italia mit der Sektmarke »Rivani« wurde übergeleitet zur Vorstellung unserer ersten Kampfmannschaft. Günther übergab das Mikrophon an unsere Stadionstimme, »the voice« Richard »Ritchie« Zelger. Dieser rief mit gewohnter Leidenschaft und einigen humorigen Einlagen jeden Spieler des Serie-»B«-Teams namentlich auf. Aus den Händen des Präsidenten und Sponsors erhielt dann jeder Spieler das nagelneue Trikot mit seiner Spielnummer. Es gibt gleich zwei Garnituren, eine für Heim- und eine für Auswärtsspiele.

U10 – SEIT ZWEI MONATEN »HEISS AUF EIS«

VON MAGDALENA FLORIAN

Für einige unserer Jungs der U10 hat die Saison bereits kurz nach »feragosto« mit dem Trainingscamp in Neumarkt begonnen, und im Laufe der folgenden Wochen sind immer mehr der Sieben- bis Neunjährigen zum Training in die Würtharena

gekommen. Bereits am ersten Septemberwochenende nahmen die Neunjährigen am »Internationalen Turnier U11« in Meran teil. Während Freunde noch ein letztes Wochenende am See verbrachten, schwitzten sich unsere Jungs als beste Südtiroler Mannschaft erfolgreich auf den vierten Platz.

Schon eine Woche später ging's zum ersten Auswärtsspiel nach Innsbruck. Auch hier konnten die Jungs überzeugen, doch das Highlight aus Kinderperspektive war nicht der Sieg, sondern das gemeinsame Essen auf der Heimfahrt bei McDonalds.

Verschnaufen war gestern; der neue Coach der U10, Paolo Bonazzo, setzt auf Spielpraxis und so waren an den letzten beiden Septemberwochenenden Innsbruck und Gröden in Neumarkt zu Gast – Wenn unsere Jungs in der Meisterschaft ebenso auftrumpfen, dürfen sich Eltern und andere Zuschauer auf tolle Spiele freuen.

Einzig das erste Oktoberwochenende hatten Spieler und Betreuer/innen »eisfrei«, um am 7. Oktober das Training in Auer aufnehmen zu können.

Am 11. Oktober war das erste »Heimspiel« der U10 in Auer, welches klar mit 16:3 gewonnen wurde. 🦉



HELMUT ZELGER

Vortrag in Bildern: Was in Gärten und sonstwo in Auer blüht – 29.11.2013, 20:00 Uhr im Rest. Schwarzenbach

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Volkshochschule Auer	Zeichnen, Basis für jede alerei	06.11.2013	20:00 Uhr	Vereinslokal Freizeitm.	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Lerncoaching für Erwachsene	09.11.2013	15:00 Uhr	Auer, Bibliothek	0471 061 444
Freunde Dt. Schäferh.	Hundekurs	09.11.2013	14:00 Uhr	Sportzone Rung/Girlan	339 4624425
Sportschützen Auer	Aurer Dorfschiessen	11.11.2013	19:30 Uhr	Schiessstand Auer	Eröffnung
Musikkapelle Auer	Cäcilienkonzert	16.11.2013	20:00 Uhr	Auer, Aula Magna	
Banda musicale di Ora	Conerto di S. Cecilia	16.11.2013	20:00 Uhr	Ora, Aula Magna	
Volkshochschule Auer	Abstrakte experimentelle M.	16.11.2013	09:00 Uhr	Vereinslokal Freizeitm.	0471 811 129 (zweitägig)
Kath. Frauenbewegung	Räuchern mit Harzen u. Pflanzen	22.11.2013	20:00 Uhr	Pfarrzentrum Auer	
Jahrgang 1968	Jahrgangsfeier	23.11.2013	19:00 Uhr	Bar Buffett Aurora	
Verschönerungsverein	Blumenpracht in Auer	29.11.2013	20:00 Uhr	Rest. Schwarzenbach	Kalendervorstellung
Ausstellung	von Gottfried Stabler	30.11.2013	18:00 Uhr	Waltherhaus Bozen	

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereine in Auer:
www.auer-suedtirol.org



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
 Tel. 0471 810 165

NOTFÄLLE EMERGENZE

Freiwillige Feuerwehr	115
Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung	118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118
Polizei	113
Polizia	113
Carabinieri	112

DIENSTHABENDE ÄRZTE MEDICI DI TURNO

09. – 10.11.2013	Dr. Wegher
16. – 17.11.2013	Dr. Stimpfl
23. – 24.11.2013	Dr. v. Fioreschy
30. – 01.12.2013	Dr. Holzknicht
07. – 08.12.2013	Dr. Wegher
14. – 15.12.2013	Dr. Stimpfl

Rufnummern

Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	Tel.: 0471 811 371
Dr. Holzknicht	Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

09. – 15.11.2013	Salurn/Salorno
16. – 22.11.2013	Kurtatsch/Cort.
23. – 29.11.2013	Tramin/Termenon
30. – 06.12.2013	Neumarkt/Egna
07. – 13.12.2013	Auer/Ora

RECYCLINGHOF CENTRO DI RICICLAGGIO

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Firmen:	Nur am Mittwoch abladen
Ditte:	Scaricare solo il mercoledì

BASISÄRZTE MEDICI DI BASE

Amtsarzt Dr. Hugo Wegher	
Heinrich Lona Platz 1	
Medico dott. Hugo Wegher	
Piazza Heinrich Lona 1	
Tel.: 0471 810 109	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerlinde Von Fioreschy Altersheim Prossliner Dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 811 371	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerd Holzknicht

Ortostistin und Logopädin

(jeden 1. Mittwoch im Monat)

Dott. Gerd Holzknicht

Ortottista e Logopedista

(ogni 1° Mercoledì del mese)

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 802 053	
Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Kinderärztin Dr. Bertagnolli

Pediatra dott.ssa Dora Bertagnolli

Hauptplatz 5

Piazza Principale 5

Tel.: 0471 802 323	
Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Vormerkung: Donnerstag	
Prenotazione: Giovedì	
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

GESUNDHEITSPPOOL POLO SANITARIO

Hauptplatz 5 Piazza Principale 5

Blutabnahme

Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe

Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900

Dienstag/Martedì	09:45 – 10:30
Donnerstag/Giovedì	09:45 – 10:30

Mütterberatungsstelle

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902

Neumarkt

Egna

Tel.: 0471 829 232	
Montag/Lunedì	09:00 – 11:00

Hebamme

Ostetrica

Tel.: 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5

Vormerkungen: 0471 457 457

P.zza principale 5

Prenotazioni: 0471 457 457

Montag/Lunedì	08:30 – 09:30
1. und 3. Montag des Monats	
1° e 3° lunedì del mese	
Vormerkung: Montag bis Mittwoch	
Prenotazione: Lunedì a mercoledì	

Krankenpflegedienst

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068	
Montag – Freitag	08:00 – 08:30
Lunedì – Venerdì	

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN AFFITTASI

Vermiete Wohnung im 1. Stock, teilmöbliert mit zwei Balkonen, 42 m², 1 Zimmer, Wohnzimmer mit Kochecke, autonome Heizung, Dachboden, Autostellplatz. Mobiltelefon 346 726 63 57.

Affittasi appartamento al I° piano, semiammobiliato con due poggioli, 42 m², 1 camera, soggiorno con angolo di cottura, riscaldamento autonomo, soffitta, posto auto. Tel. 346 726 63 57.

Vermiete Zweizimmerwohnung mit Balkon in Neumarkt.

Tel. 340 560 48 18.

Affittasi appartamento a due stanze con balcone ad Egna.

Tel. 340 560 48 18.

Geräumige Zweizimmerwohnung mit 2 Balkone an Einheimische zu vermieten.

Tel. 333 244 79 94.

Affittasi a residenti appartamento a due stanze con due balconi.

Tel. 333 244 79 94.

Vermiete in Auer einen ganzen Stock als Wohnung oder Büro

mit überdachten Autoabstellplätzen. Tel. 333 564 60 93.

Affittasi a Ora piano intero come appartamento o ufficio con posti macchina coperti.

Tel. 333 564 60 93.

Einfamilienhaus, teilmöbliert mit Terrasse, Gemüsegarten und Parkplatz ab April 2014 zu vermieten. Tel. Nr. 348 007 65 64.

Affittasi ad Termeno casa unifamiliare semiarredata con terrazza, orto e posto macchina da aprile 2014 in poi.

Tel. 348 007 65 64.

Vermiete in Auer Einzimmerwohnung in ruhiger Zone.

Tel. 329 060 66 97.

Affittasi ad Ora monolocale in zona tranquilla. Tel. 329 007 66 97.

STELLENANGEBOT LAVORO OFFRESI

Frau, deutschsprachig, für stundenweise Betreuung einer Seniorin gesucht. Tel. 328 713 33 22.

Cercasi signora di lingua tedesca per assistemua ad ore a donna anziana. Tel. 328 713 33 22.

STELLENGESUCH LAVORO CERCASI

Ansässige Frau sucht Arbeit von Montag bis Freitag vormittags. Tel. 380 197 62 84.

Signora residente ad Ora cerca lavoro al mattino da lunedì a venerdì. Tel. 380 197 62 84.

Reinigungsfrau sucht Arbeit als Vollzeitbeschäftigung.

Tel. 380 212 54 81.

Donna cerca lavoro di pulizia a tempo pieno. Tel. 380 212 54 81.

Ansässige Frau sucht Arbeit als Büglerin für vormittags 3x die Woche. Tel. 340 256 25 11.

Signora di Ora cerca lavoro di stiraggio al mattino 3 volte alla settimana. Tel. 340 256 25 11.

ALLFÄLLIGES VARIE

Suche gut erhaltenes Laufrad für 2-Jährige.

Tel. 0471 810 353 (abends).

Cerco bici senza pedali in buone condizioni per bimba di due anni.

Tel. 0471 810 353 (ore serali).



estfeller 
creates space

Dachtreppen - Mobilwände - Brandschutztüren
Scale retrattili - Pareti scorrevoli - Porte antincendio



*Unsere Zukunft ist uns wichtig.
Entscheiden wir uns deshalb für eine Energie,
die unsere Natur schont, zuverlässig, effizient und günstig ist.*

SEL. Natürlich Gas.

*Il nostro futuro ci sta a cuore.
Scegliamo quindi una fonte energetica che rispetti la natura
e che sia affidabile, efficiente e conveniente.*

SEL. Naturalmente gas.

Unsere Mitarbeiter beraten Sie gerne
I nostri operatori sono a tua completa disposizione:

Ufficio clienti SEL INFO Kundenbüro Auer
I-39040 Auer | Ora - Nationalstraße 48 | Via Nazionale 48
(Durchgehende Öffnungszeiten: Mo - Fr: 8.30 - 17.30
Orario continuato: Lun - Ven: 8.30 - 17.30)
Grüne Nummer | Numero verde 800 832 862.

service@sel.bz.it | www.sel.bz.it



